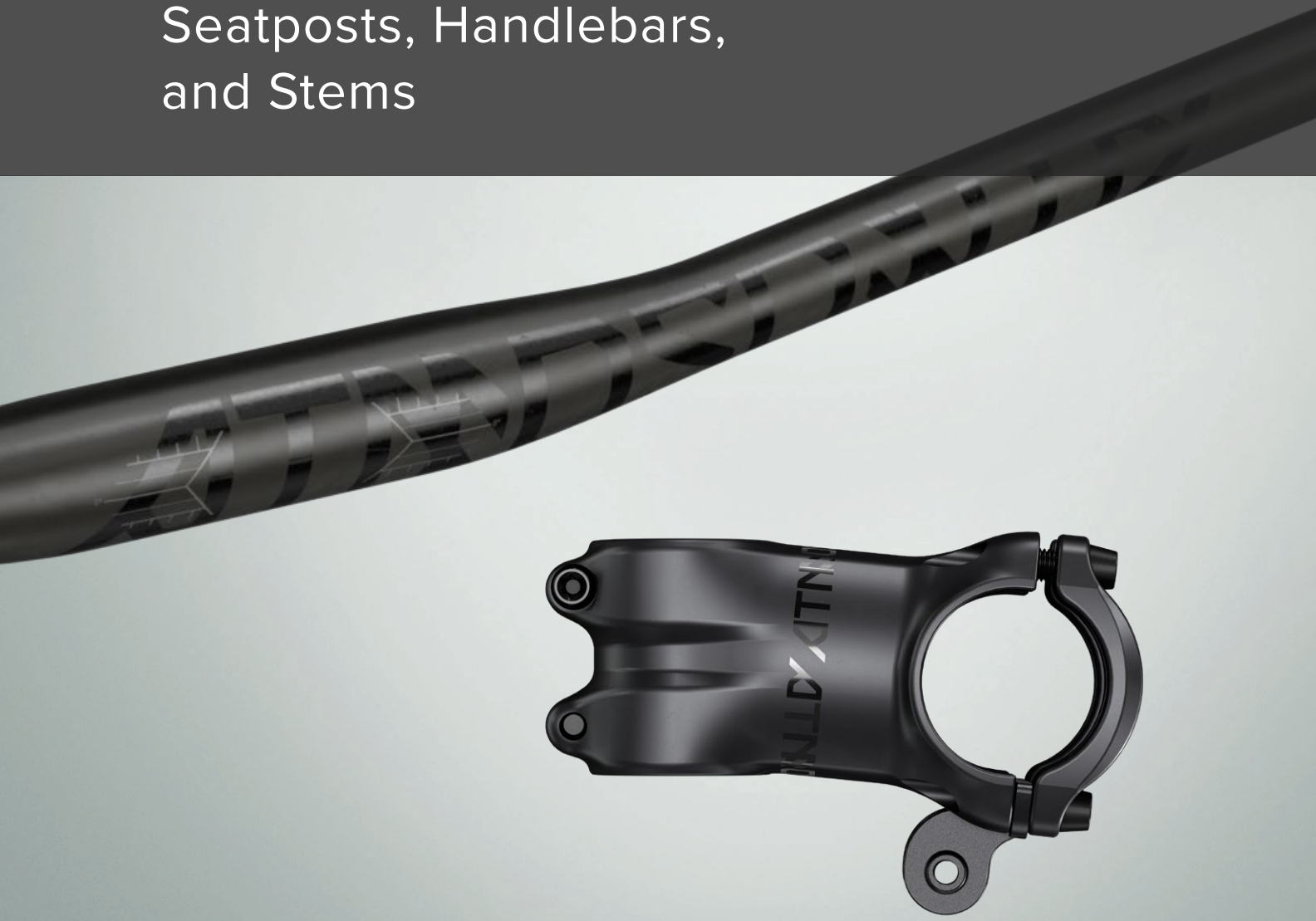


Seatposts, Handlebars, and Stems



USER MANUAL

Seatposts, Handlebars, and Stems
User Manual

Sattelstützen, Lenker und Vorbauten
Bedienungsanleitung

Manual de usuario de tijas de sillín,
potencias y manillares

Manuel utilisateur des tiges de selle,
cintres et potences

Manuale per l'utente per i reggisella,
i manubri e gli attacchi manubrio

Zadelpennen, sturen en stuurpennen
Gebruikershandleiding

Manual do Utilizador de Espigões
do Assento, Guiadores e Espigões
da Direcção

シートポスト、ハンドルバーおよびステム
ユーザー・マニュアル

座杆、车把和把立用户手册

SAFETY INSTRUCTIONS

You must read and understand the Safety Instructions document included with your product before proceeding with installation. Improperly installed components are extremely dangerous and could result in severe and/or fatal injuries. If you have any questions about the installation of these components, consult a qualified bicycle mechanic. This document is also available on www.sram.com.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Vous devez lire et comprendre le document consacré aux instructions de sécurité livré avec votre produit avant de procéder à son installation. Des composants installés de manière inappropriée sont extrêmement dangereux et peuvent provoquer des blessures graves voire mortelles. Pour toute question concernant l'installation de ces composants, consultez un mécanicien vélo qualifié. Ce document est également disponible sur www.sram.com.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Tem que ler e compreender o documento de Instruções de Segurança, incluído com o seu produto, antes de proceder com a instalação. Os componentes instalados de forma incorrecta são extremamente perigosos e poderão resultar em lesões graves e/ou fatais. Se tiver quaisquer perguntas sobre a instalação destes componentes, consulte um mecânico de bicicletas qualificado. Este documento também está disponível em www.sram.com.

SICHERHEITSHINWEISE

Bevor Sie mit der Installation beginnen, müssen Sie die Ihrem Produkt beiliegenden Sicherheitshinweise gelesen und verstanden haben. Falsch montierte Komponenten stellen eine erhebliche Gefahr dar und könnten zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen. Wenn Sie Fragen zum Einbau dieser Komponenten haben, wenden Sie sich an einen qualifizierten Fahrradmechaniker. Dieses Dokument steht auch unter www.sram.com zur Verfügung.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

L'utente deve leggere e comprendere il documento con le istruzioni di sicurezza allegato al prodotto prima di procedere all'installazione. I componenti, se installati in modo improprio, sono estremamente pericolosi e potrebbero essere all'origine di ferite gravi e/o mortali. In caso di domande sull'installazione di questi componenti, consultare un meccanico per biciclette qualificato. Il presente documento è disponibile anche sul sito www.sram.com.

安全にお使いいただくために

取り付けを開始する前に、製品に付属している安全に関する記述を必ず読み、内容を理解してください。コンポーネントを間違えて取り付けると、非常に危険な状態になり、その結果、重度または致命的な障害を引き起こすことがあります。これらのコンポーネントの取り付けに関して質問がある場合は、正規の自転車整備士にご相談ください。このマニュアルは www.sram.com にも掲載されています。

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Antes de instalar este producto, es fundamental que lea y entienda el documento de Instrucciones de seguridad que viene incluido con el producto. Unos componentes mal instalados pueden resultar extremadamente peligrosos y ocasionar lesiones graves o incluso mortales. Si tiene alguna duda sobre la instalación de estos componentes, consulte con un mecánico de bicicletas cualificado. Este documento está disponible también en la dirección www.sram.com.

VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees en begrijp het document met veiligheidsinstructies dat met uw product is meegeleverd voordat u met de installatie begint. Verkeerd geïnstalleerde componenten kunnen buitengewoon gevaarlijk zijn en kunnen leiden tot ernstige en/of fatale verwondingen. Als u vragen hebt over de installatie van deze componenten, raadpleeg een vakbekwame fietsenmaker. Dit document is tevens beschikbaar op www.sram.com.

安全说明

进行安装之前，您必须阅读并理解产品随附的安全说明书。部件安装不当是极为危险的，可能导致严重甚至致命的人身伤害。如果您对部件安装有任何疑问，请咨询专业自行车技师。本文件也发布在 www.sram.com 上。

Tools and Supplies 6

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios
Outils et accessoires
Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden
Ferramentas e Produtos a Usar
ツールおよび付属品
工具和用品

Product Information 7

Produktinformationen
Información acerca del producto
Informations sur les produits
Informazioni sul prodotto
Productinformatie
Informações sobre os produtos
製品情報
产品信息

Seatpost Installation 8

Einbau der Sattelstütze
Instalación de la tija de sillín
Installation de la tige de selle
Installazione del reggisella
De zadelpen installeren
Instalação do espigão do assento
シートポストの取り付け
座杆安装

Compatibility 8

Kompatibilität
Compatibilidad
Compatibilité
Compatibilità
Compatibiliteit
Compatibilidade
適合性
兼容性

Prepare the Parts 9

Teile vorbereiten
Preparación de las piezas
Préparer les pièces
Preparazione delle parti
De onderdelen voorbereiden
Prepare as peças
パーツの準備
准备部件

Size the Seatpost 10

Sattelstütze kürzen
Tamaño de la tija de sillín
Mesurer la tige de selle
Dimensionamento del reggisella
De zadelpen korter maken
O tamanho do espigão do assento
シートポストのサイズ調整
测量座杆的长度

Install the Seatpost 13

Sattelstütze einbauen
Instalación de la tija de sillín
Installer la tige de selle
Installazione del reggisella
De zadelpen installeren
Instale o espigão do assento
シートポストの取り付け
安装座杆

Handlebar Installation 16

Montage des Lenkers
Instalación del manillar
Installation du cintre
Installazione del manubrio
Het stuur installeren
Instalação do guiador
ハンドルバーの取り付け
车把安装

Aluminum Handlebar 16

Aluminiumlenker
Manillar de aluminio
Cintre en aluminium
Manubrio in alluminio
Aluminium stuur
Guiador de alumínio
アルミ製ハンドルバー
铝质车把

Carbon Handlebar 17

Carbonlenker
Manillar de carbono
Cintre en carbone
Manubrio in carbonio
Carbon stuur
Guiador de fibras de carbono
カーボン製ハンドルバー
碳质车把

Stem Installation 18

Montage des Vorbaus
Instalación de la potencia
Installation de la potence
Installazione dell'attacco manubrio
De stuurpen installeren
Instalação do Espigão da Direcção
ステムの取り付け
把立安裝

Prepare the Stem 18

Vorbau vorbereiten
Preparación de la potencia
Préparer la potence
Preparazione dell'attacco manubrio
De stuurpen voorbereiden
Instalação do Espigão da Direcção
ステムの準備
准备把立

Steerer Clamp Stem Installation 20

Einbau von Vorbauten mit Gabelschaftklemmung
Instalación de la potencia de la abrazadera de dirección
Installation de la potence sur le tube pivot
Installazione dell'attacco manubrio del bloccaggio dello sterzo
De stuurpen met stuurbuisklemming installeren
Instalação da braçadeira do espigão na direcção
ステアラー・クランプ・ステムの
取り付け
舵管夹具式把立安裝

Direct Mount Stem Installation 23

Einbau von Direktmontage-Vorbauten
Instalación de la potencia de montaje directo
Installation de la potence à montage direct
Installazione dell'attacco per montaggio diretto
Directe montage stuurpen installeren
Instalação do espigão de montagem directa
ダイレクト・マウント・ステムの
取り付け
直装式把立安裝

Stem Torque Specifications 25

Drehmomentspezifikationen für Vorbauten
Especificaciones de par de apriete de la potencia
Valeurs de couple pour les potences
Specifiche di coppia di serraggio dell'attacco
Aanhaalmomenten voor stuurpen
Especificações de momento de torção do espigão da direcção
ステムのトルク指定値
把立扭矩规格

Single Piece Faceplate Installation 26

Montage von einteiligen Klemmplatten
Instalación de la placa frontal de una sola pieza
Installation de la plaque avant à pièce unique
Installazione dell'attacco in un unico pezzo
Een slotplaat uit één deel installeren
Instalação da placa da frente de uma só peça
シングル・ピース・フェースプレートの取り付け
単件式面板安裝

DESCENDANT Two Piece Faceplate Installation 28

Montage von zweiteiligen DESCENDANT-Klemmplatten
Instalación de la placa frontal de dos piezas DESCENDANT
Installation de la plaque avant à deux pièces DESCENDANT
DESCENDANT ツー・ピース・フェースプレートの取り付け
DESCENDANT 两件式面板安裝
Installazione dell'attacco DESCENDANT in due pezzi
Een DESCENDANT slotplaat uit twee delen installeren
DESCENDANT Instalação da placa da frente de duas peças

ATMOS Two Piece Faceplate Installation with Spacer 30

Montage von zweiteiligen ATMOS-Klemmplatten mit Distanzstück
Instalación de la placa frontal de dos piezas ATMOS con espaciador
Installation de la plaque avant à deux pièces ATMOS avec entretoise
Installazione dell'attacco in due pezzi ATMOS con distanziale
Een ATMOS slotplaat uit twee delen met afstandshouder installeren
ATMOS Instalação da placa da frente de duas peças com espaçador
ATMOS ツー・ピース・フェースプレートのスペーサーによる取り付け
ATMOS 两件式面板安裝（含垫片）

ATMOS Two Piece Faceplate Installation with Mount **32**

Montage von zweiteiligen ATMOS-Klemmplatten mit Halterung
Instalación de la placa frontal de dos piezas ATMOS con soporte
Installation de la plaque avant à deux pièces ATMOS avec support de fixation
Installazione dell'attacco in due pezzi ATMOS con supporto
Een ATMOS slotplaat uit twee delen met steun installeren
ATMOS Instalação da placa da frente de duas peças com suporte de montagem
ATMOS ツー・ピース・フェースプレートのマウントによる取り付け
ATMOS 两件式面板安装（含支架）

Final check **34**

Abschließende Prüfung
Comprobación final
Vérification finale
Controllo finale
Eindcontrole
Verificação Final
最終チェック
最后检查

Maintenance **35**

Wartung
Mantenimiento
Entretien
Manutenzione
Onderhoud
Manutenção
メンテナンス
保养

Tools and Supplies

Werkzeuge und Material
Herramientas y accesorios

Outils et accessoires

Strumenti e forniture
Gereedschap en benodigdheden

Ferramentas e Produtos a Usar

ツールおよび付属品
工具和用品

Highly specialized tools and supplies are required for the installation of your SRAM components. We recommend that you have a qualified bicycle mechanic install your SRAM components.

Für den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten werden Spezialwerkzeuge und spezielles Material benötigt. Es wird empfohlen, den Einbau Ihrer SRAM-Komponenten von einem qualifizierten Fahrradmechaniker durchführen zu lassen.

Para instalar los componentes SRAM se necesitan herramientas y accesorios muy especializados. Recomendamos que confíe la instalación de sus componentes SRAM a un mecánico de bicicletas cualificado.

Des outils et accessoires hautement spécialisés sont nécessaires pour l'installation de vos composants SRAM. Nous vous recommandons de faire installer vos composants SRAM par un mécanicien vélo qualifié.

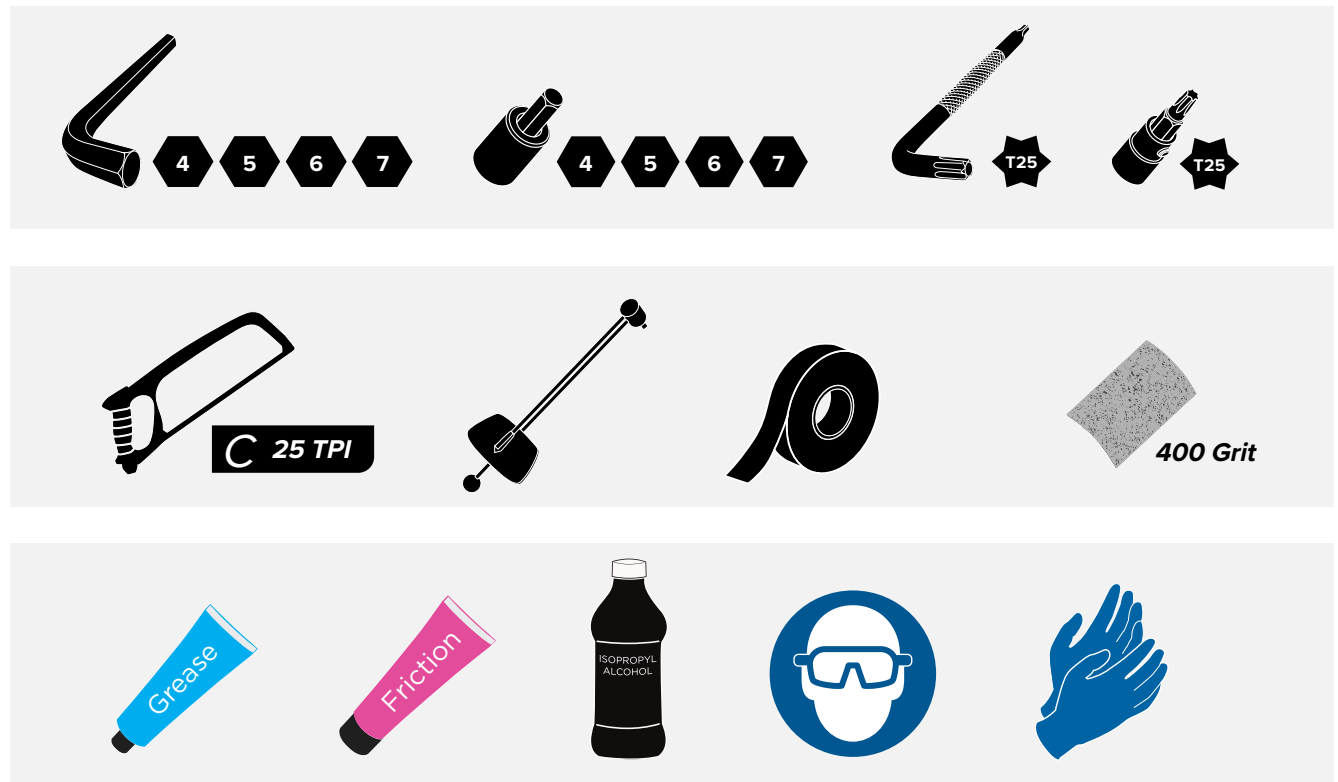
Sono necessari strumenti e forniture altamente specializzati per l'installazione dei componenti SRAM. Consigliamo di far installare i componenti SRAM da un meccanico per biciclette qualificato.

Hooggespecialiseerd gereedschap en benodigdheden zijn nodig voor de installatie van uw SRAM-componenten. We bevelen aan om uw SRAM-componenten door een vakbekwame fietsenmaker te laten installeren.

São necessárias ferramentas altamente especializadas e produtos específicos para a instalação dos seus componentes SRAM. Recomendamos que mande um mecânico de bicicletas qualificado instalar os seus componentes SRAM.

SRAM コンポーネントの取り付けには、非常に特殊なツールおよび付属品が必要です。当社では、SRAM コンポーネントの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼することを推奨しています。

安装 SRAM 组件需要非常专业的工具 and 用品。我们建议您让专业的自行车技师安装 SRAM 组件。



Product Information

Produktinformationen

Información acerca del producto

- Truvativ handlebars and stems function optimally when used with Truvativ components.
- Have the handlebar and stem installed by a qualified bicycle mechanic.
- If using with non-Truvativ components, refer to the manufacturer's instructions in order to ensure proper installation.
- Truvativ stems are designed for use with threadless steerer tubes of 1 1/8" diameter.
- Truvativ handlebars and stems are designed for use with 31.8 mm clamp diameters. Handlebar and stem clamp diameters must be the same.
- Truvativ-Lenker und -Vorbauten sind für die Verwendung mit Truvativ-Komponenten optimiert.
- Lassen Sie den Lenker und Vorbau von einem qualifizierten Fahrradmechaniker einbauen.
- Wenn Sie Komponenten von Fremdherstellern verwenden, beachten Sie die Herstelleranweisungen, um eine ordnungsgemäße Montage zu gewährleisten.
- Truvativ-Vorbauten sind für die Verwendung mit gewindelosen 1 1/8 Zoll-Gabelschäften vorgesehen.
- Truvativ-Lenker und -Vorbauten sind für Klemmungsdurchmesser von 31,8 mm vorgesehen. Der Lenker- und der Vorbauklemmdurchmesser müssen übereinstimmen.
- Las potencias y manillares Truvativ funcionan mejor cuando se usan en combinación con componentes Truvativ.
- Confíe la instalación del manillar y de la potencia a un mecánico de bicicletas cualificado.
- Si va a utilizar componentes que no sean Truvativ, consulte las instrucciones del fabricante para garantizar que la instalación se realiza correctamente.
- Las potencias Truvativ están diseñadas para tubos de dirección sin rosca de 1 y 1/8" de pulgada (28,6 mm) de diámetro.
- Los manillares y potencias Truvativ están diseñados para diámetros de abrazadera de 31,8 mm. Los diámetros de abrazadera del manillar y de la potencia deben ser idénticos.

Informations sur les produits

Informazioni sul prodotto

Productinformatie

- Les cintres et potences Truvativ fonctionnent de manière optimale lorsqu'ils sont utilisés avec des composants Truvativ.
- Nous vous recommandons de faire installer votre cintre et votre potence par un mécanicien vélo qualifié.
- Si vous utilisez des composants autres que Truvativ, consultez les instructions de leur fabricant pour garantir une installation appropriée.
- Les potences Truvativ sont conçues pour être utilisées avec des tubes de direction sans filetage de 1 1/8 po de diamètre.
- Les cintres et potences Truvativ sont conçus pour être utilisés avec des colliers de 31,8 mm de diamètre. Le cintre et le collier de la potence doivent avoir le même diamètre.
- I manubri e gli attacchi manubrio Truvativ funzionano in maniera ottimale se utilizzati con componenti Truvativ.
- Richiedere che il manubrio e l'attacco manubrio siano installati da un meccanico per biciclette qualificato.
- Se si utilizzano componenti non Truvativ, fare riferimento alle istruzioni del produttore per garantire la correttezza dell'installazione.
- Gli attacchi Truvativ sono progettati per essere utilizzati con cannotti di sterzo senza filetto da 1 1/8".
- I manubri e gli attacchi Truvativ sono progettati per essere utilizzati con diametri del dispositivo di blocco di 31,8 mm. I diametri di serraggio del manubrio e dell'attacco devono essere uguali.

- Truvativ-sturen en stuurpennen werken het best wanneer gebruikt met Truvativ-componenten.
- Laat het stuur en de stuurpen installeren door een vakbekwame fietsenmaker.
- Als u niet-Truvativ-componenten gebruikt, raadpleeg de instructies van de fabrikant voor een juiste installatie.
- Truvativ-stuurpennen zijn ontworpen voor gebruik met draadloze stuurbuizen met een diameter van 1 1/8".
- Truvativ-sturen en stuurpennen zijn ontworpen voor gebruik met een klemdiameter van 31,8 mm. De klemdiameter van zowel het stuur als de stuurpen moet gelijk zijn.

Informações sobre os produtos

製品情報

产品信息

- Os guiadores e espigões da direcção Truvativ funcionam de maneira ótima quando usados com componentes Truvativ.
- Mande instalar o seu guiador e espigão da direcção a um mecânico de bicicletas qualificado.
- Se usar componentes que não sejam Truvativ, consulte as instruções dos fabricantes a fim de assegurar uma instalação correcta.
- Os espigões da direcção Truvativ são concebidos para ser usados com tubos sem rosca da coluna da direcção de 1 1/8 pol. (28,6 mm) de diâmetro.
- Os guiadores e espigões da direcção Truvativ são concebidos para ser usados com braçadeiras de diâmetro 31,8 mm. Os diâmetros do guiador e da braçadeira do espigão têm que ser os mesmos.
- Truvativ ハンドルバーとステムは、Truvativ コンポーネントと組み合わせて使用することで最適に機能します。
- ハンドルバーとステムの取り付けは、専門の自転車整備士に依頼してください。
- Truvativ 以外のコンポーネントと共に使用する場合は、適切に取り付けるため、メーカーの使用説明書を参照してください。
- Truvativ ステムは、直径 1 1/8 インチのスレッドのないステアラー・チューブに使用するように設計されています。
- Truvativ ハンドルバーとステムは、31.8 mm のクランプ径で使用するように設計されています。ハンドルバーとステムのクランプ径は同じ大きさでなければなりません。
- Truvativ 车把和把立如果与 Truvativ 部件配合使用，可实现最优功能。
- 请让专业的自行车技师安装车把和把立。
- 如果使用非 Truvativ 部件，请按照厂商说明正确进行安装。
- Truvativ 把立经专门设计，适合与 1 1/8" 直径的无螺纹舵管配合使用。
- Truvativ 车把和把立的设计是采用 31.8 mm 夹径。车把和把立的夹径必须相同。

Seatpost Installation

Einbau der Sattelstütze

Instalación de la tija de sillín

Installation de la tige de selle

Installazione del reggisella

De zadelpen installeren

Instalação do espigão do assento

シートポストの取り付け

座杆安装

Compatibility

Kompatibilität

Compatibilidad

Compatibilité

Compatibilità

Compatibiliteit

Compatibilidade

適合性

兼容性

Truvativ seatposts are compatible with saddles with metal 7 mm diameter rails, and are designed for use with 27.2 mm, 30.9 mm, and 31.6 mm seat tube internal diameters.

Les tiges de selle Truvativ sont compatibles avec les selles équipées de rails métalliques de 7 mm de diamètre et sont conçues pour être utilisées avec des tubes de selle de 27,2 mm, 30,9 mm ou 31,6 mm de diamètre interne.

Os espigões do assento Truvativ são compatíveis com os selins com barras de metal de 7 mm de diâmetro, e são concebidos para usar com diâmetros internos de 27,2 mm, 30,9 mm e 31,6 mm do tubo para o assento.

⚠ WARNING - CRASH HAZARD

Seatpost and seat tube diameters must be the same. Do not use a reduction sleeve to alter the seat tube diameter. Truvativ seatpost diameters are printed on the products.

Truvativ-Sattelstützen eignen sich für Sättel mit Metallstreben mit einem Durchmesser von 7 mm und sind für Sattelrohre mit einem Innendurchmesser von 27,2 mm, 30,9 mm oder 31,6 mm ausgelegt.

⚠ AVERTISSEMENT - RISQUE DE CHUTE

Les diamètres de la tige de selle et du tube de selle doivent être identiques. N'ajoutez jamais de manchon réducteur pour adapter le diamètre du tube de selle. Le diamètre de la tige de selle Truvativ est imprimé sur le produit.

I reggisella Truvativ sono compatibili con sellini con rotalette in metallo di 7 mm di diametro e sono progettati per essere utilizzati con diametri interni del tubo verticale di 27,2 mm, 30,9 mm e 31,6 mm.

⚠ AVISO - PERIGO DE ACIDENTE

Os diâmetros do espigão do assento e do tubo do assento têm que ser os mesmos. Não use uma manga de redução para alterar o diâmetro do tubo do assento. Os diâmetros dos espigões do assento Truvativ estão impressos nos produtos.

Truvativ シートポストは、メタル製レールの直径が 7 mm のサドルに適合しており、内径が 27.2 mm、30.9 mm、および 31.6 mm のシートチューブと使用するように設計されています。

⚠ WARNUNG - UNFALLGEFAHR

Der Sattelstützen- und der Sattelrohrdurchmesser müssen übereinstimmen. Verwenden Sie keine Reduzierhülsen, um den Durchmesser des Sattelrohrs zu verändern. Die Sattelstützendurchmesser sind auf den Truvativ-Produkten aufgedruckt.

Las tijas de sillín Truvativ son compatibles con los sillines con carriles metálicos de 7 mm de diámetro y están diseñadas para usarse con diámetros internos de tubo de asiento de 27,2, 30,9 y 31,6 mm.

⚠ AVVERTENZA - PERICOLO DI INCIDENTE

I diametri del reggisella e del tubo verticale devono essere uguali. Non utilizzare un manicotto di riduzione per alterare il diametro del tubo verticale. I diametri dei reggisella Truvativ sono stampati sui prodotti.

Truvativ zadelpennen zijn compatibel met zadels met metalen profielen met een diameter van 7 mm, en zijn ontworpen voor gebruik met zadelbuizen met een interne diameter van 27,2 mm, 30,9 mm of 31,6 mm.

⚠ 警告 - 事故につながる危険性

シートポストとシート・チューブの径は同じでなければなりません。シート・チューブの径を変えるために、リダクション・スリーブを使用しないでください。Truvativのシートポストの径は、製品に直接印刷されています。

Truvativ 座杆与带 7 mm 直径金属座弓的车座兼容，设计为与 27.2 mm、30.9 mm 和 31.6 mm 内径的座管配合使用。

⚠ ATENCIÓN - RIESGO DE ACCIDENTE

Los diámetros de la tija y el tubo de asiento deben ser los mismos. No utilice un manguito reductor para alterar el diámetro del tubo de asiento. El diámetro de la tija Truvativ está impreso en el producto.

⚠ WAARSCHUWING - GEVAAR OP EEN ONGEVAL

De diameter van zowel de zadelpen als de zadelbuis moet gelijk zijn. Gebruik geen reductiebus om de diameter van de zadelbuis te wijzigen. De diameter van de Truvativ zadelpen is vermeld op het product.

⚠ 警告 - 撞伤隐患

座杆和座管的直径必须相同。请勿使用变径套来改变座管直径。Truvativ 座杆直径已印在产品上。

Prepare the Parts

Teile vorbereiten

Preparación de las piezas

Préparer les pièces

Preparazione delle parti

De onderdelen voorbereiden

Prepare as peças

パーツの準備

准备部件

Remove any burrs from the bicycle frame's seat tube edges, then smooth with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a clean, lint free towel to clean any debris or grease from the seatpost and the inside of the seat tube.

Entfernen Sie jegliche Grate von den Rändern des Sattelrohrs des Fahrradrahmens mit Schleifpapier (Körnung 400). Reinigen Sie die Sattelstütze und die Innenseite des Sattelrohrs mit Isopropyl-Alkohol und einem fussselfreien Lappen.

Quite todas las rebabas que puedan quedar en los bordes del tubo del cuadro donde se inserta la tija del sillín y lijelos con lija de grano 400. Limpie con alcohol isopropílico y un paño que no desprenda pelusa toda la grasa o los residuos que pueda haber en la tija y en el interior del tubo de asiento.

Éliminez toute bavure présente sur les bords du tube de selle du cadre de votre vélo, puis polissez-les avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon propre non pelucheux, nettoyez toute saleté ou trace de graisse présente sur la tige de selle et à l'intérieur du tube de selle.

Rimuovere eventuali bavature dai margini del tubo verticale del telaio della bicicletta, quindi levigare con carta abrasiva di grana 400. Utilizzare alcool isopropilico e uno strofinaccio pulito e privo di sfilaccature per pulire eventuali detriti o grasso dal reggisella e dall'interno del tubo verticale.

Verwijder eventuele braampjes van de rand van de zadelbuis met behulp van 400 korrel schuurpapier. Gebruik isopropylalcohol en een schone, pluisvrije doek om het eventuele vuil of vet van de zadelpen en van de binnenkant van de zadelbuis te verwijderen.

Retire quaisquer rebarbas dos bordos do tubo do quadro para o assento, e depois alise com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e um trapo limpo que não solte algodão para limpar quaisquer resíduos ou massa do seu espigão do assento e do interior do tubo para o assento.

フレームのシートチューブの端からバリを取り除き、400 グリットの紙ヤスリで表面を滑らかにします。イソプロピル・アルコールと清潔で糸くずの出ない布を使用して、シートポストとシートチューブ内側に付着している塵やグリスを拭き取ります。

去除车架座管边缘的所有毛边，然后用粒度400 的砂纸打磨光滑。用异丙醇和一块干净的无绒碎布清除座杆和座管内壁的所有残留物或润滑脂。

Size the Seatpost

Sattelstütze kürzen

Tamaño de la tija de sillín

If desired, the seatpost can be cut shorter. The seatpost must be inserted into the seat tube a minimum of 100 mm, or inserted the minimum amount specified by the bicycle frame manufacturer, **whichever is longer**.

⚠ WARNING - MINIMUM INSERTION REQUIREMENTS

Failure to adhere to the minimum insertion requirements can cause damage to the seatpost and/or bicycle frame. This can cause the seatpost and/or bicycle frame to fail during use, which can lead to serious injury and/or death.

Bei Bedarf können Sie die Sattelstütze kürzen. Die Sattelstütze muss mindestens 100 mm tief bzw. so weit wie vom Rahmenhersteller vorgeschrieben in das Sattelrohr eingeführt werden. **Der größere Wert gilt.**

⚠ WARNUNG - MINDESTEINFÜHRTIEFE

Wenn Sie die Mindesteinführtiefe nicht beachten, kann es zu Schäden an der Sattelstütze und/oder am Fahrradrahmen kommen. Dadurch könnte die Sattelstütze und/oder der Fahrradrahmen während der Fahrt versagen, was zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen kann.

Si lo desea, puede acortar la tija. La tija debe entrar en el tubo de asiento un mínimo de 100 mm, o bien la longitud mínima especificada por el fabricante del cuadro de la bicicleta, **la que sea más larga**.

⚠ ATENCIÓN - INSERCIÓN MÍNIMA NECESARIA

No insertar la tija hasta la longitud mínima necesaria puede provocar daños en el cuadro y/o en la propia tija. Esto podría provocar que la tija y/o el cuadro de la bicicleta fallasen durante su uso, con consecuencias graves o incluso mortales.

Mesurer la tige de selle

Dimensionamento del reggisella

De zadelpen korter maken

Si nécessaire, la tige de selle peut être raccourcie. La tige de selle doit être insérée dans le tube de selle sur une profondeur minimale de 100 mm ou sur la profondeur minimale recommandée par le fabricant du cadre du vélo, **en privilégiant la valeur la plus grande**.

⚠ ATTENTION - LONGUEUR MINIMALE D'INSERTION REQUISE

Le fait de ne pas respecter les exigences minimales d'insertion peut endommager la tige de selle et/ou le cadre du vélo. Cela peut également entraîner la rupture de la tige de selle et/ou du cadre du vélo lors de l'utilisation et provoquer des blessures graves voire mortelles.

Se lo si desidera, il reggisella può essere tagliato. Il reggisella deve essere inserito di almeno 100 mm nel tubo verticale o al valore minimo specificato dal produttore del telaio della bici, **a seconda di quale valore sia maggiore**.

⚠ AVVERTENZA - REQUISITI MINIMI DI INSERIMENTO

Il mancato rispetto dei requisiti minimi di inserimento può danneggiare il reggisella e/o il telaio della bicicletta, il che può causare il cedimento del reggisella e/o del telaio della bicicletta durante l'utilizzo, il che può comportare gravi lesioni e/o la morte.

De zadelpen kan, indien gewenst, korter worden gemaakt. Breng uw zadelpen minimum 100 mm in de zadelbuis of volgens de minimum lengte aangegeven door de fabrikant van uw fietsframe aan, **kies de grootste lengte uit**.

⚠ WAARSCHUWING - MINIMALE BENODIGDE INBRENGLENGTE

Het negeren van de minimale benodigde inbrenglengte kan schade aan de zadelpen en/of het fietsframe veroorzaken. De zadelpen en/of het fietsframe kunnen tijdens het fietsen breken, wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

O tamanho do espigão do assento

シートポストのサイズ調整

測量座杆的长度

Se desejar, o espigão do assento pode ser cortado para ficar mais curto. O espigão do assento tem que ser inserido dentro do tubo para o assento um mínimo de 100 mm, ou ser inserido o comprimento mínimo especificado pelo fabricante do seu quadro da bicicleta; **conforme o que for maior**.

⚠ AVISO - REQUISITOS MÍNIMOS DE INSERÇÃO

Se não aderir aos requisitos de inserção mínima, pode causar danos ao espigão do assento e/ou ao quadro da bicicleta. Isto pode causar a falha do espigão do assento ou do quadro da bicicleta, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

好みによって、シートポストを短く切断することができます。シートポストは最低100 mm、またはフレーム・メーカーが指定した最低の長さのうち、**より長い数値分**をシートチューブ内に挿入しなければなりません。

⚠ 警告 - 最低挿入要件

最低挿入要件を守らないと、シートポストおよび/または自転車のフレームに損傷を与える可能性があります。これにより、シートポストおよび/または自転車のフレームが破損して、重傷および/または死亡の原因となることがあります。

如有必要，可将座杆截短。座杆插入座管的长度不得小于 100 mm，或者采用自行车车架厂商所规定的最小插入长度，**取其值的较大值**。

⚠ 警告 - 最小插入长度要求

不遵守最小插入长度要求可能导致座杆和/或自行车车架损坏，这可能导致座杆和/或自行车车架在使用时出故障，从而导致人员严重受伤甚至死亡。

Account for the minimum insertion length and determine the final seatpost length as measured from the front of the seatpost. Mark a cut down line on the seatpost.

Berücksichtigen Sie die Mindesteinführtiefe und ermitteln Sie die endgültige Länge der Sattelstütze. Messen Sie die Länge von der Vorderseite der Sattelstütze aus. Bringen Sie eine Schnittlinie an der Sattelstütze an.

Tenga en cuenta la longitud de inserción mínima necesaria y mida la longitud final de la tija desde su parte delantera. Trace una línea de corte sobre la tija.

Calculez la longueur minimale d'insertion puis la longueur finale de la tige de selle mesurée depuis le devant de la tige de selle. Marquez la ligne de coupe sur la tige de selle.

Tenere in considerazione la lunghezza minima di inserimento e determinare la lunghezza finale del reggisella, misurata dalla parte anteriore del reggisella. Tracciare una linea di taglio sul reggisella.

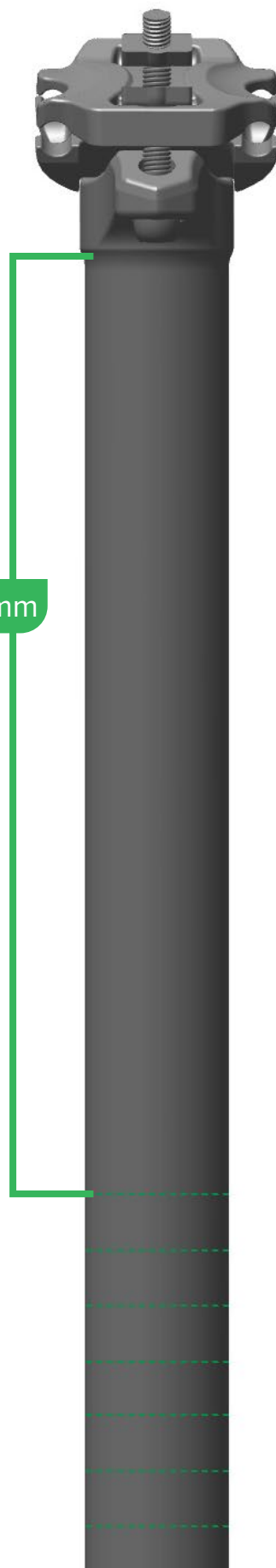
Houd rekening met de minimale inbrenglengte en bepaal de uiteindelijke lengte van de zadelpen, te meten vanaf de voorkant van de zadelpen. Markeer de afzaaglijn op de zadelpen.

Tome em conta o comprimento mínimo de inserção e determine o comprimento final do espigão do assento conforme medido desde a frente do espigão do assento. Marque uma linha de corte no espigão do assento.

最低挿入長を考慮し、シートポストのフロントから測定した長さを基にして最終的なシートポストの長さを決めます。シートポストの切断箇所に目印となるラインを付けます。

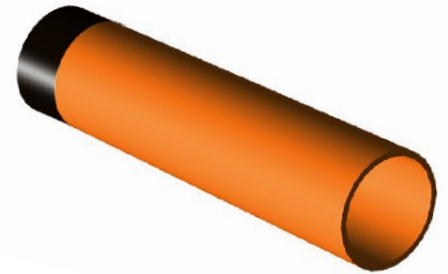
考虑最小插入长度并确定最终座杆长度（从座杆前端开始测量）。在座杆上画一条切割线。

1 ≥ 100 mm





2  28 TPI



Wrap electrical tape around the seatpost on either side of the cut down line, leaving only a small gap between each piece of tape.

Use a 25-tooth (minimum) blade saw to cut between the two pieces of tape.

Remove the tape, then smooth the cut area with 400 grit sandpaper. Use isopropyl alcohol and a shop towel to clean any debris from the seatpost.

Enroulez du ruban d'électricien autour de la tige de selle de part et d'autre de la ligne de coupe, en ne laissant qu'un petit espace entre les deux morceaux de ruban.

À l'aide d'une scie de 25 dents (au minimum), coupez entre les deux morceaux de ruban.

Retirez le ruban puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400. Avec de l'alcool isopropylique et un chiffon, nettoyez la tige de selle.

Enrole fita adesiva de electricista em volta do espigão do assento de ambos os lados da linha por onde vai fazer o corte, deixando apenas um pequeno espaço entre as duas fitas enroladas.

Use uma lâmina de serra de 25 dentes por polegada para cortar entre as duas fitas enroladas.

Retire a fita e depois alise a área do corte com lixa tipo 400. Use álcool isopropílico e uma toalha de oficina para limpar quaisquer detritos do espigão do assento.

Wickeln Sie Isolierband über und unter der Schnittlinie um die Sattelstütze, sodass zwischen den Klebebändern nur ein schmaler Schlitz verbleibt.

Verwenden Sie ein Sägeblatt mit mindestens 25 Zähnen, und sägen Sie zwischen den beiden Klebebandstreifen.

Entfernen Sie das Klebeband und glätten Sie den Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400). Wischen Sie mit Isopropyl-Alkohol und einem Werkstatttuch jegliche Späne von der Sattelstütze.

Avvolgere del nastro isolante attorno al reggisella su ciascun lato della linea di taglio, lasciando solo un piccolo intervallo tra ciascun pezzo di nastro.

Utilizzare un seghetto a lama a 25 denti (minimo) per tagliare tra i due pezzi di nastro.

Rimuovere il nastro, quindi levigare la zona di taglio con carta abrasiva di grana 400. Utilizzare alcool isopropilico e un panno da officina per pulire eventuali detriti dal reggisella.

シートポストを切断するラインがわずかな隙間になるように、ラインを挟むようにして両側に絶縁用テープをしっかりと巻き付けます。

歯数 25 (最低) のブレードソーを使用し、テープの間に作った隙間のラインを切断します。

テープを取り外し、400 グリットの紙ヤスリで、切断面を滑らかに仕上げます。イソプロピル・アルコールと日用のタオルを使用して、シートポストの塵やグリスを拭き取ります。

Envuelva cinta aislante alrededor de la tija, a ambos lados de la línea de corte, dejando solo un pequeño hueco entre cada trozo de cinta.

Utilice una sierra con una hoja de 25 dientes (como mínimo) para cortar entre los dos trozos de cinta.

Retire la cinta y lije la zona de corte con papel de lija de grano 400. Utilice alcohol isopropílico y una toalla de taller para limpiar cualquier residuo de la tija.

Wikkel isolatieplakband rond de zadelpen aan elke kant van de afzaaglijn. Laat slechts een kleine opening tussen elk stukje plakband.

Gebruik een zaagblad met (minimum) 25 tanden om tussen de twee stukjes plakband te zagen.

Verwijder de plakband en maak het zaagoppervlak glad met 400 korrel schuurpapier. Verwijder eventueel vuil van de zadelpen met behulp van isopropylalcohol en een schone doek.

在座杆切割线的两侧缠上电工胶布，使得两侧的胶布之间只剩一条缝。

使用 25 齿 (至少) 片锯在两侧胶布之间完成切割。

撕下胶布，用粒度 400 的砂纸将切口处打磨光滑。用异丙醇和一块毛巾清除座杆上的所有残留物。



Install the Seatpost

Sattelstütze einbauen

Instalación de la tija de sillín

Installer la tige de selle

Installazione del reggisella

De zadelpen installeren

Instale o espigão do assento

シートポストの取り付け

安裝座杆

Apply a moderate amount of friction paste to the inside of the seat tube and contact surface of the seatpost.
Do not apply grease.

Appliquez une fine couche de pâte de montage à l'intérieur du tube de selle et sur les surfaces de contact de la tige de selle.
N'appliquez pas de graisse.

Aplique uma quantidade moderada de pasta de fricção ao lado de dentro do tubo para o assento e à superfície de contacto do espigão do assento. Não aplique massa lubrificante.

⚠ WARNING

Failure to use friction paste could cause the seatpost to slip during use which could lead to serious injury and/or death.

⚠ AVERTISSEMENT

Si vous n'utilisez pas de pâte de montage, la tige de selle peut glisser pendant l'utilisation, ce qui peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

⚠ AVISO

Se não usar a pasta de fricção, pode fazer com que o espigão do assento escorregue enquanto conduz, o que poderá provocar ferimentos graves e/ou morte.

Tragen Sie auf die Innenseiten des Sattelrohrs und die Kontaktfläche der Sattelstütze ein wenig Montagepaste auf.
Fetten Sie die Teile nicht.

Applicare una quantità moderata di pasta ad attrito all'interno del tubo verticale e della superficie di contatto del reggisella.
Non applicare grasso.

シートチューブの内側とシートポストの接触面に少量のフリクションペーストを塗布します。
グリスは塗らないでください。

⚠ WARNUNG

Wenn Sie keine Montagepaste verwenden, kann die Sattelstütze während der Fahrt in den Rahmen rutschen, was zu schweren und/oder tödlichen Verletzungen führen kann.

⚠ AVVERTENZA

Il mancato utilizzo di pasta ad attrito potrebbe causare lo scivolamento del reggisella durante l'utilizzo, il che potrebbe comportare gravi lesioni e/o la morte.

⚠ 警告

フリクションペーストの使用を怠ると、使用中にシートポストが滑ることがあり、重傷および/または死亡の原因となることがあります。

Aplique una cantidad moderada de pasta de fricción al interior del tubo donde se inserta la tija y a la superficie de contacto de la tija.
No aplique grasa.

Breng een redelijke hoeveelheid frictiepaste aan op de binnenkant van de zadelpen en op het contactoppervlak van de zadelpen.
Breng geen smeervet aan.

在座管内壁和座杆接触面上涂适量的摩擦膏。
请勿涂润滑脂。

⚠ ATENCIÓN

Si no utiliza pasta de fricción, la tija podría resbalarse durante su uso y ocasionar lesiones graves o incluso mortales.

⚠ WAARSCHUWING

Het niet aanbrengen van frictiepaste kan ervoor zorgen dat de zadelpen tijdens het fietsen glijdt, wat tot ernstig letsel en/of de dood kan leiden.

⚠ 警告

如果不使用摩擦膏，座杆可能会在使用时打滑，导致人员严重受伤甚至死亡。



The seatpost must be inserted into the seat tube a minimum of 100 mm, or inserted the minimum amount specified by the bicycle frame manufacturer, **whichever is longer.**

Tighten the seatpost clamp according to the manufacturer directions.

Die Sattelstütze muss mindestens 100 mm tief bzw. so weit wie vom Rahmenhersteller vorgeschrieben in das Sattelrohr eingeführt werden. **Der größere Wert gilt.**

Ziehen Sie die Sattelstützenklemme gemäß den Herstelleranweisungen fest.

La tija debe entrar en el tubo de asiento un mínimo de 100 mm, o bien la longitud mínima especificada por el fabricante del cuadro de la bicicleta, **la que sea más larga.**

Apriete la abrazadera de la tija siguiendo las instrucciones del fabricante.

La tige de selle doit être insérée dans le tube de selle sur une profondeur minimale de 100 mm ou sur la profondeur minimale recommandée par le fabricant du cadre du vélo, **en privilégiant la valeur la plus grande.**

Serrez le collier de la tige de selle en respectant les instructions du fabricant.

Il reggisella deve essere inserito di almeno 100 mm nel tubo verticale o al valore minimo specificato dal produttore del telaio della bici, **a seconda di quale valore sia maggiore.**

Serrare il morsetto del reggisella secondo le istruzioni del costruttore.

Breng uw zadelpen minimum 100 mm in de zadelbuis of volgens de minimum lengte aangegeven door de fabrikant van uw fietsframe aan, **kies de grootste lengte uit.**

Draai de zadelpenklem vast volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

O espigão do assento tem que ser inserido dentro do tubo para o assento um mínimo de 100 mm, ou ser inserido o comprimento mínimo especificado pelo fabricante do seu quadro da bicicleta; **conforme o que for maior.**

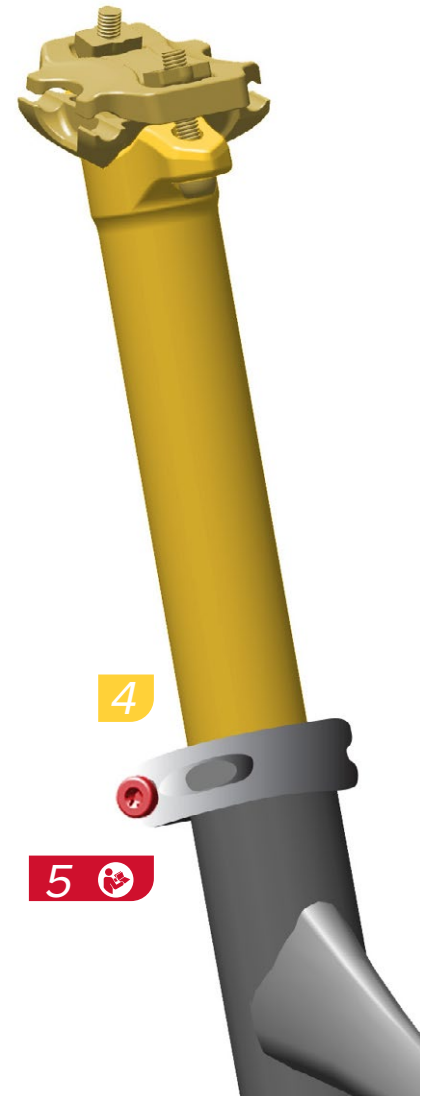
Aperte a braçadeira do espigão do assento de acordo com as instruções do fabricante.

シートポストは最低 100 mm、またはフレーム・メーカーが指定した最低の長さのうち、**より長い数値分**をシートチューブ内に挿入しなければなりません。

シートポストのクランプを、メーカーの指示に従って締め付けます。

座杆插入座管的长度不得小于 100 mm，或者采用自行车车架厂商所规定的最小插入长度，**取其中的较大值。**

按照制造商的说明拧紧座杆夹具。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

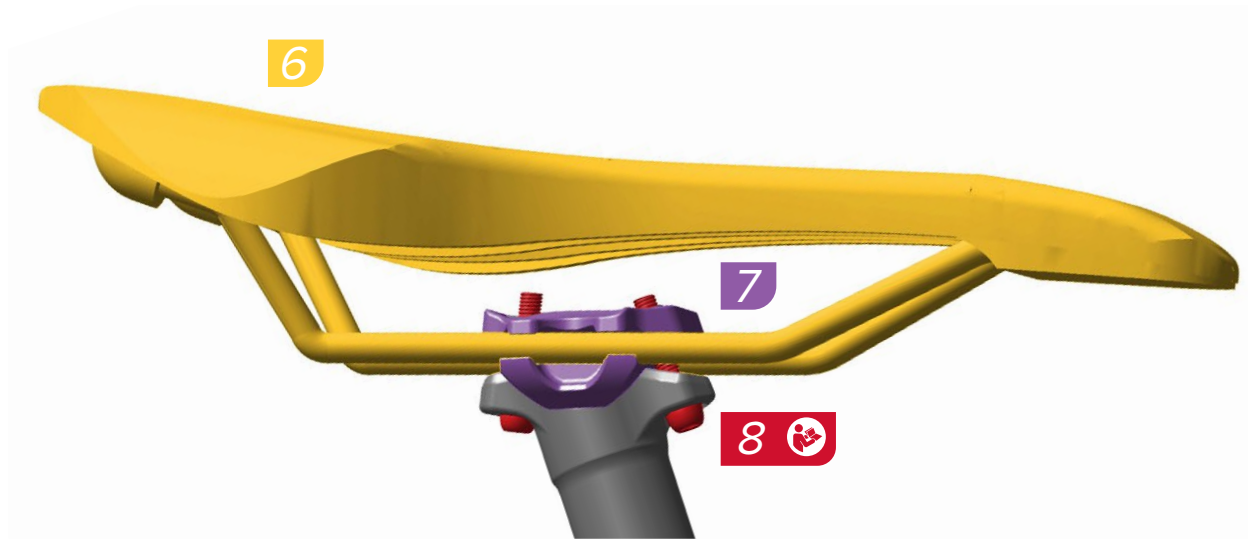
Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Adjust your saddle to the angle and fore-aft position of your preference, then tighten the saddle clamp bolts to the specified torque.

Double clamp seatpost: tighten in an alternating fashion.

Stellen Sie den Sattel im gewünschten Winkel und der gewünschten Position ein, und ziehen Sie dann die Sattelklemmschrauben mit dem angegebenen Drehmoment fest.

Sattelstützen mit Doppelklemmung: Ziehen Sie die Schrauben im Wechsel fest.

Ajuste el sillín con el ángulo y la posición adelante-atrás que prefiera; a continuación, apriete los pernos de la abrazadera del sillín al par especificado.

Tija con abrazadera doble: apriete de forma alterna.

Réglez l'angle et la position de la selle en fonction de vos préférences, puis serrez les vis du collier de la selle à la valeur de couple recommandée.

Tige de selle à collier double : serrez les vis en croix.

Regolare il sellino all'angolo e al posizionamento longitudinale di preferenza, quindi serrare i bulloni di bloccaggio del sellino alla coppia specificata.

Reggisella a doppio morsetto: serrare in modo alternato.

Stel uw zadel af volgens uw gewenste hoek en voor-achterpositie, draai vervolgens de zadelklembouten vast tot aan het aangegeven aanhaalmoment.

Zadelpen met dubbele klem: draai afwisselend vast.

Ajuste o seu selim ao ângulo e na posição longitudinal que preferir, e depois aperte os pernos de fixação do selim ao momento de torção especificado.

Espigão do assento com braçadeira dupla: aperte de uma forma alternada.

サドルの角度と前後の位置を好みによって調節し、サドル・クランプ・ボルトを、指定されたトルク値で締めます。

ダブル・クランプ・シートポスト：交互に締めます。

根据自己的喜好调整车座角度和前后位置，然后将车座夹紧螺栓拧紧至规定的扭矩值。

双夹具座杆：交替拧紧。

0 Offset Seatpost		25 Offset Seatpost	
HUSSEFELT	 15.5 N·m (137 in-lb)	HUSSEFELT	 10 N·m (89 in-lb)
Noir T30	 10 N·m (89 in-lb)	Noir T30	 7 N·m (62 in-lb)
Noir T40		Noir T40	
STYLO T30	 10 N·m (89 in-lb)	STYLO T30	
DESCENDANT	 7 N·m (62 in-lb)		
DESCENDANT DH			



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Adjust
Einstellen
Ajustar

Régler
Regolare
Afstellen

Ajustar
調節
調整



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭矩

Handlebar Installation

Montage des Lenkers

Instalación del manillar

Installation du cintre

Installazione del manubrio

Het stuur installeren

Instalação do guidador

ハンドルバーの取り付け

车把安装

NOTICE

Do not cut narrower than the cut down lines specified on the handlebar.

AVIS

Respectez toujours les repères de coupe imprimés sur le cintre pour ne pas le couper trop court.

NOTIFICAÇÃO

Não corte o guidador para além das linhas de corte marcadas especificamente no guidador.

HINWEIS

Kürzen Sie den Lenker nicht über die Schnittmarkierungen auf dem Lenker hinaus.

AVVISO

Non tagliare oltre le linee di taglio specificate sul manubrio.

注意事項

ハンドルバー上の切断箇所を示すラインよりも狭く切断しないようにします。

AVISO

No haga un corte más estrecho que las líneas de corte especificadas en el manillar.

MEDEDELING

Zaag niet korter dan de aangegeven afzaaglijnen op het stuur.

注意

切勿切割得比车把上标明的切割线更窄。

Aluminum Handlebar

Aluminiumlenker

Manillar de aluminio

Cintre en aluminium

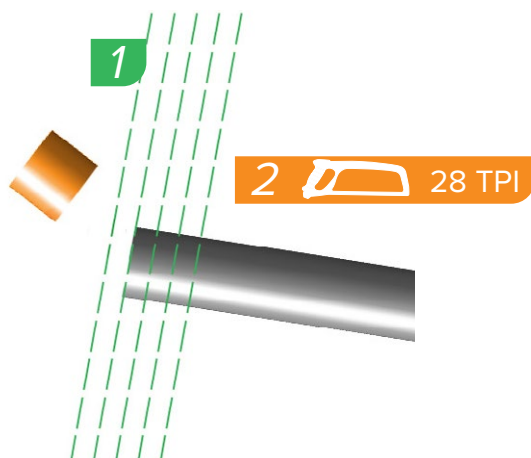
Manubrio in alluminio

Aluminium stuur

Guiador de alumínio

アルミ製ハンドルバー

铝质车把



Use the cut down lines to determine your final handlebar width, then cut at the same mark on each side of the handlebar.

Remove any burrs from the handlebar ends, then smooth with 400 grit sandpaper.

Verwenden Sie die Schnittmarkierungen, um die gewünschte Breite des Lenkers zu ermitteln. Kürzen Sie den Lenker auf beiden Seiten an derselben Markierung.

Entfernen Sie vorhandene Grate von den Lenkerenden und glätten Sie sie mit Schleifpapier (Körnung 400).

Utilice las líneas de corte para determinar el ancho final del manillar; a continuación, corte por la misma marca a cada lado del manillar.

Retire las rebabas de los extremos del manillar y lije con papel de lija de grano 400.

Déterminez la longueur souhaitée du cintre grâce aux repères de coupe, puis coupez en vous alignant sur le même repère de chaque côté du cintre.

Éliminez toute bavure présente sur les extrémités du cintre puis poncez-les avec du papier de verre de grain 400.

Utilizzare le linee di taglio per determinare la larghezza finale del manubrio e tagliare allo stesso contrassegno su ciascun lato del manubrio.

Rimuovere eventuali bavature dalle estremità del manubrio e levigare con carta abrasiva di grana 400.

Gebruik de afzaaglijnen om de uiteindelijke breedte van uw stuur te bepalen en zaag het stuur af op dezelfde markering langs beide kanten van het stuur.

Verwijder eventuele braampjes van de stuuruiteinden met behulp van 400 korrel schuurpapier.

Use as linhas marcadas para o corte para determinar a largura final do guidador, e então corte na mesma marca dos dois lados do guidador.

Elimine quaisquer rebarbas dos extremos do guidador e depois alise com lixa tipo 400.

切断箇所を示すラインを使って最終的なハンドルバーの幅を決定し、ハンドルバーの各サイドを同じ印の箇所で切断します。

ハンドルバーの終端からバリを取り除き、400 グリットの紙ヤスリで表面を滑らかにします。

使用切割线来确定最终的车把宽度，然后在车把两侧的相同标记线位置上切割。

去除车把端部的所有毛边，然后用粒度 400 的砂纸打磨光滑。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松

Carbon Handlebar

Carbonlenker

Manillar de carbono

Cintre en carbone

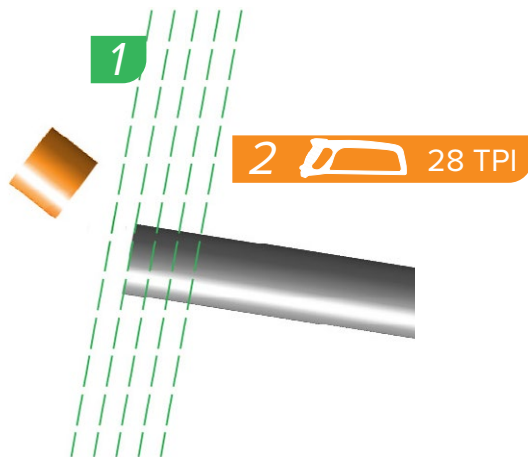
Manubrio in carbonio

Carbon stuur

Guiador de fibras de carbono

カーボン製ハンドルバー

碳质车把



Use the cut down lines to determine your final handlebar width, then apply masking tape at the same cut down line on each side of the handlebar to prevent the carbon from fraying.

Use a 28-tooth (minimum) blade saw and cut to the proper length, then smooth the entire area with 400 grit sandpaper and install the handlebar grips and bar plugs.

Déterminez la longueur souhaitée du cintre grâce aux repères de coupe, puis collez du ruban adhésif au niveau des repères de coupe de chaque côté du cintre pour empêcher le carbone de s'écailler.

À l'aide d'une scie de 28 dents (au minimum), coupez à la longueur désirée puis poncez la zone de coupe avec du papier de verre de grain 400 avant d'installer les embouts et les poignées du cintre.

Use as linhas marcadas para o corte para determinar a largura final do guiador, e então aplique fita adesiva de pintor na mesma marca dos dois lados do guiador, para evitar que o carbono esgarce.

Use uma lâmina de serra com um mínimo de 28 dentes por polegada para cortar ao comprimento apropriado, e depois alise essa área completamente com lixa tipo 400 e instale os punhos e os tampões das extremidades do guiador.

Bestimmen Sie die gewünschte Breite des Lenkers anhand der Schnittmarkierungen. Umwickeln Sie dann den Schnittbereich an denselben Schnittmarkierungen auf beiden Seiten mit Klebeband, damit die Carbonfasern nicht splintern.

Kürzen Sie den Lenker mit einem Sägeblatt mit mindestens 28 Zähnen auf die gewünschte Länge. Glätten Sie dann den gesamten Schnittbereich mit Schleifpapier (Körnung 400), und bringen Sie die Griffe und die Lenkerendstopfen wieder an.

Utilizzare le linee di taglio per determinare la larghezza finale del manubrio, quindi applicare nastro di mascheramento alla stessa linea di taglio su ciascun lato del manubrio per evitare il logoramento del carbonio.

Utilizzare un seghetto a lama a 28 denti (minimo) e tagliare alla lunghezza corretta, quindi levigare l'intera area di taglio con carta abrasiva di grana 400 e installare le manopole del manubrio e i tappi della barra del manubrio.

切断箇所を示すラインを使って最終的なハンドルバーの幅を決定し、ハンドルバーの各サイドにある切断ラインと同じ部分にマスキング・テープを貼り付けて、切断中にカーボンが擦り切れるのを防ぎます。

歯数 28 (最低) のブレードソーを用いて適切な長さに切断したら、400 グリットの紙ヤスリで全体を滑らかにし、ハンドルバー・グリップとバー・プラグを取り付けます。

Utilice las líneas de corte para determinar el ancho final del manillar; a continuación, coloque cinta adhesiva protectora en la misma línea de corte a cada lado del manillar para evitar que el carbono se deshilache.

Utilice una segueta de al menos 28 dientes y corte a la longitud adecuada; a continuación, lije toda la zona con papel de lija de grano 400 e instale los puños del manillar y los tapones de la barra.

Gebruik de afzaaglijnen om de uiteindelijke breedte van uw stuur te bepalen en breng afplakband aan op deze afzaaglijnen aan beiden kanten van het stuur om het rafelen van de carbon te vermijden.

Zaag het stuur op de gewenste lengte af met behulp van een zaagblad met (minimum) 28 tanden, maak het volledig oppervlak glad met 400 korrel schuurpapier en installeer vervolgens de handgrepen en stuurdoppen.

使用切割线来确定最终的车把宽度，然后在车把两侧的相同切割线位置上用胶带缠上，防止碳纤维磨损。

采用 28 齿（至少）片锯切割至适当长度，然后用粒度 400 的砂纸将整个区域打磨光滑。然后安装把套和把塞。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Aflojar

Retirer/Desserrer
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松

Stem Installation

Montage des Vorbaus
Instalación de la potencia

Installation de la potence
Installazione dell'attacco manubrio
De stuurpen installeren

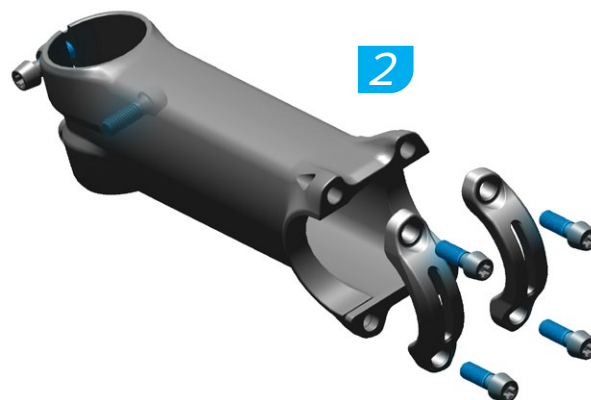
Instalação do Espigão da Direcção
ステムの取り付け
把立安裝

Prepare the Stem

Vorbau vorbereiten
Preparación de la potencia

Préparer la potence
Preparazione dell'attacco manubrio
De stuurpen voorbereiden

Instalação do Espigão da Direcção
ステムの準備
准备把立



Loosen the stem bolts. Remove the faceplate bolts. Remove the spacer or mount. Clean and grease bolts, if necessary.

Desserrez les vis de la potence. Retirez les vis de la plaque avant. Retirez l'entretoise ou le support de fixation. Nettoyez puis graissez les vis, si nécessaire.

Afrouxe os pernos do espigão. Retire os pernos das placas da frente. Retire o espaçador ou suporte de montagem. Limpe e ponha massa lubrificante nos pernos, se for preciso.

NOTICE

Bolts come greased from the factory. When reinstalling a used stem, clean the bolts, and grease before installation.

AVIS

Les vis neuves ont été graissées en usine. Lors de la réinstallation d'une potence ayant déjà servi, nettoyez les vis puis graissez-les avant leur mise en place.

NOTIFICAÇÃO

Os pernos vêm da fábrica com massa lubrificante. Quando reinstalar um espigão da direcção usado, limpe os pernos e ponha massa lubrificante antes da instalação.

Lösen Sie die Vorbauschrauben. Entfernen Sie die Klemmplattenschrauben. Entfernen Sie das Distanzstück oder die Halterung. Reinigen und fetten Sie die Schrauben bei Bedarf.

Allentare i bulloni dell'attacco manubrio. Rimuovere i bulloni dell'attacco. Rimuovere il distanziale o il supporto. Pulire e lubrificare le viti, se necessario.

ステム・ボルトを緩めます。フェースプレート・ボルトを取り外します。スペーサーまたはマウントを取り外します。必要であれば、ボルトを清掃してグリスを塗布します。

HINWEIS

Die Schrauben werden werkseitig gefettet. Wenn Sie einen gebrauchten Vorbau wieder einbauen, säubern und fetten Sie die Schrauben vor der Montage.

AVVISO

Le viti vengono prelubrificate in fabbrica. Quando si reinstalla un attacco manubrio usato, pulire le viti e lubrificarle prima dell'installazione.

注意事項

ボルトは工場出荷時にグリスが塗布されています。既に使用したステムを再び取り付ける場合は、取り付け前にボルトを清掃し、グリスを塗布してください。

Afloeje los pernos de la potencia. Retire los pernos de la placa frontal. Retire el espaciador o el soporte. Limpie y engrase los pernos, si es necesario.

Draai de bouten van de stuurpen los. Verwijder de bouten van de slotplaat. Verwijder de afstandshouder of de steun. Reinig en smeer de bouten met vet, indien nodig.

旋松把立螺栓。卸下面板螺栓。卸下垫片或支架。如有必要，请清洁并润滑螺栓。

AVISO

Los pernos vienen engrasados de fábrica. Al volver a instalar una potencia usada, limpie y engrase los pernos antes de la instalación.

MEDEDELING

De bouten zijn in de fabriek reeds met vet gesmeerd. Wanneer een gebruikte stuurpen opnieuw wordt geïnstalleerd, reinig de bouten en smeer ze met vet voor installatie.

注意

螺栓在出厂时已经涂抹润滑脂。重新安装已用过的把立之前，请清洁并润滑螺栓。



Remove/Loosen
Entfernen/Lösen
Quitar/Afloejar

Retirer/Desserter
Rimuovere/Allentare
Verwijderen/Losmaken

Retirar/Desapertar
取り外し/緩める
拆卸/旋松



Grease
Schmierfett
Engrasar

Lubrifier
Ingrassare
Smeren

Massa lubrificante
グリス
潤滑

Clean the stem contact surfaces (e.g. steerer tube and handlebar) with isopropyl alcohol and a shop towel.

NOTICE

Do not apply lubricant to contact surfaces.

Säubern Sie die Kontaktflächen des Vorbaus (z. B. Gabelschaft und Lenker) mit Isopropyl-Alkohol und einem Werkstatttuch.

HINWEIS

Tragen Sie kein Schmiermittel auf die Kontaktflächen auf.

Limpie las superficies de contacto de la potencia (p. ej., tubo de dirección y manillar) con alcohol isopropílico y una toalla de taller.

AVISO

No aplique lubricante a las superficies de contacto.

Nettoyez les surfaces de contact de la potence (par ex., le tube pivot et le cintre) avec de l'alcool isopropylique et un chiffon.

AVIS

Ne lubrifiez jamais les surfaces de contact.

Pulire le superfici di contatto dell'attacco manubrio (es. canotto di sterzo e manubrio) con alcool isopropilico e un panno da officina.

AVVISO

Non applicare del lubrificante alle superfici di contatto.

Reinig de contactoppervlakken van de stuurpen (bijv. stuurbuis en stuur) met isopropylalcohol en een schone doek.

MEDEDELING

Breng geen smeer aan op de contactoppervlakken.

Limpe as superfícies de contacto do espigão (por ex., tubo da direcção e guiador) com álcool isopropílico e uma toalha de oficina.

NOTIFICAÇÃO

Não aplique lubrificante às superfícies de contacto.

ステムの接触面 (ステアラー・チューブとハンドルバーとの接触面) をイソプロピル・アルコールと日用のタオルできれいにします。

注意事項

接触面には潤滑油を塗布しないでください。

用异丙醇和毛巾清洁把立式的接触面 (例如：舵管、车把)。

注意

请勿在接触面涂抹润滑脂。

Steerer Clamp Stem Installation

Einbau von Vorbauten mit
Gabelschaftklemmung
Instalación de la potencia de la
abrazadera de dirección

Installation de la potence sur le
tube pivot
Installazione dell'attacco manubrio
del bloccaggio dello sterzo
De stuurpen met
stuurbuisklemming installeren

Instalação da braçadeira do
espigão na direção
ステアラー・クランプ・ステムの
取り付け
舵管夹具式把立安装

NOTICE

Prior to cutting, make sure the
measurement includes the overall stack
height of the fork steerer tube, stem,
headset, and spacers.

AVIS

Avant de couper, vérifiez que la mesure
comprend bien la hauteur totale du tube
pivot de la fourche, de la potence, du jeu
de direction et des entretoises.

NOTIFICAÇÃO

Antes de cortar, assegure-se de que a
medição inclui a altura completa das
peças empilhadas para o tubo da direção
do garfo, espigão, caixa da direção e
espaçadores.

HINWEIS

Stellen Sie vor dem Kürzen sicher, dass
das Maß die Gesamt-Stapelhöhe des
Gabelschafts, Vorbaus, Steuersatzes und
der Distanzstücke umfasst.

AVVISO

Prima di effettuare il taglio, assicurarsi
che la misurazione comprenda l'altezza
complessiva della pila di attacco del
cannotto di sterzo della forcella, l'attacco
manubrio, la serie sterzo e i distanziali.

注意事項

切断する前に、計測値には、フォークのステ
アラー・チューブ全体の高さ、ステム、ヘッド
セット、およびスペーサーの値がすべて含ま
れていることを確認してください。

AVISO

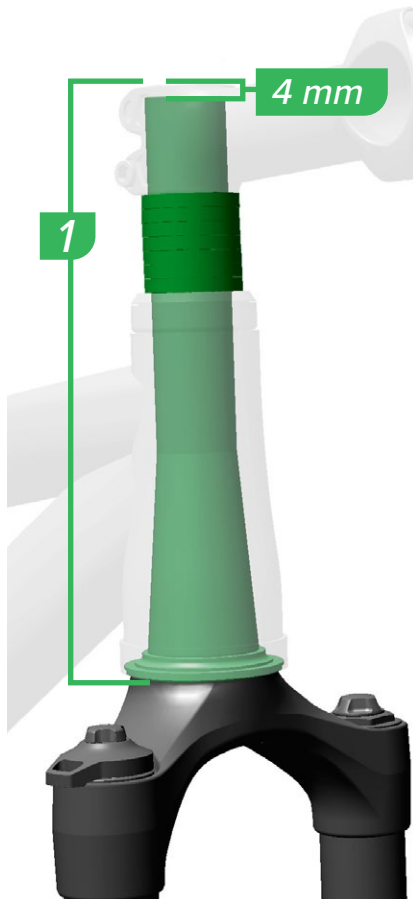
Antes de cortar, asegúrese de que
la medición incluye la altura total del
conjunto formado por el tubo de dirección
de la horquilla, la potencia, el conjunto del
cabezal y los espaciadores.

MEDEDELING

Alvorens af te snijden, zorg dat de
algemene stapelhoogte van de stuurbuis
van de vork, de stuurpen, de balhoofdset
en de afstandshouders wordt gemeten.

注意

切割前，请确保测量值已经考虑了舵管、
把立、车头碗组和垫片的总体堆叠高度。



For **aluminum** or **steel**
steerer tubes, the steerer
tube must sit 4 mm below
the top of the stem.

Bei Gabelschäften aus
Aluminium oder **Stahl**
muss der Gabelschaft 4 mm
unter dem oberen Rand des
Vorbaus sitzen.

En los tubos de dirección
de **aluminio** o **acero**, el tubo
debe quedar asentado a
4 mm por debajo de la parte
superior de la potencia.

Pour les tubes pivots en
aluminium ou en **acier**, il
doit y avoir un espace de
4 mm entre le tube pivot et
le haut de la potence.

Per i cannotti di sterzo
in **alluminio** o **acciaio**, il
cannotto di sterzo deve
essere posizionato a 4 mm
al di sotto della parte
superiore dell'attacco.

Voor **aluminium** of **stalen**
stuurbuizen, moet de
stuurbuis 4 mm onder de
bovenkant van de stuurpen
zitten.

Para tubos da coluna
direção de **alumínio** ou
aço, o tubo da direção terá
que ficar 4 mm abaixo do
topo do espigão.

**アルミニウム製またはスチ
ール製のステアラー・チューブ
の場合は、ステアラー・チュー
ブが、ステムの上部から 4
mm 下の位置に収まっていな
ければなりません。**

对于铝质或钢质舵管，舵管
必须在把立顶部下方 4 mm
处。



For **carbon** steerer tubes, the steerer tube must sit flush with the top of the stem.

Pour les tubes pivots en **carbone**, le tube pivot doit être à fleur avec le haut de la potence.

Para tubos da coluna da direcção de **fibra de carbono**, o tubo da coluna da direcção tem que ficar exactamente ao mesmo nível que o topo do espigão.

NOTICE

Do not use a star nut.

AVIS

N'utilisez pas d'écrou en étoile.

NOTIFICAÇÃO

Não use uma porca em estrela.

Bei Gabelschäften aus **Carbon** muss der Gabelschaft bündig mit dem oberen Rand des Vorbaus abschließen.

Per i cannotti di sterzo in **carbonio**, il canotto di sterzo deve alloggiare a livello della parte superiore dell'attacco.

カーボン製のステアラー・チューブの場合は、ステアラー・チューブが、ステムの上部にぴったり揃った位置になければなりません。

HINWEIS

Verwenden Sie keine Stahlkralle.

AVVISO

Non utilizzare un dado a stella.

注意事項

スターナットは使用しないでください。

En los tubos de dirección de **carbono**, el tubo debe quedar asentado a ras con la parte superior de la potencia.

Voor **carbon** stuurbuizen, moet de stuurbuis op gelijke hoogte met de bovenkant van de stuurpen zitten.

对于**碳质**舵管，舵管必须与把立顶部齐平。

AVISO

No utilice una tuerca de estrella.

MEDEDELING

Gebruik geen stermoer.

注意

请勿使用星形螺母。



Install the stem.

Installez la potence.

Instale o espigão.

Montieren Sie den Vorbau.

Installare l'attacco.

ステムを取り付けます。

Instale la potencia.

Installeer de stuurpen.

安裝把立。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

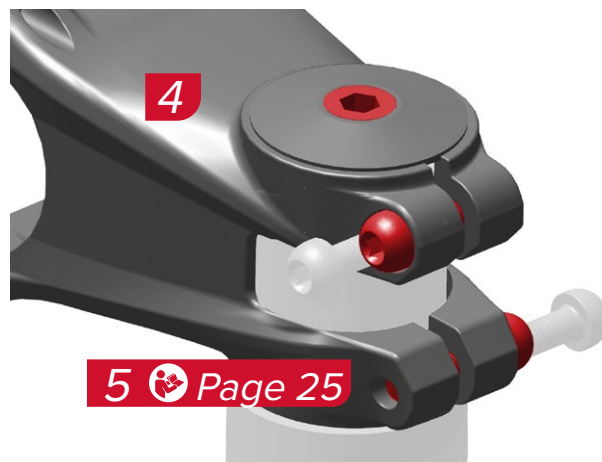
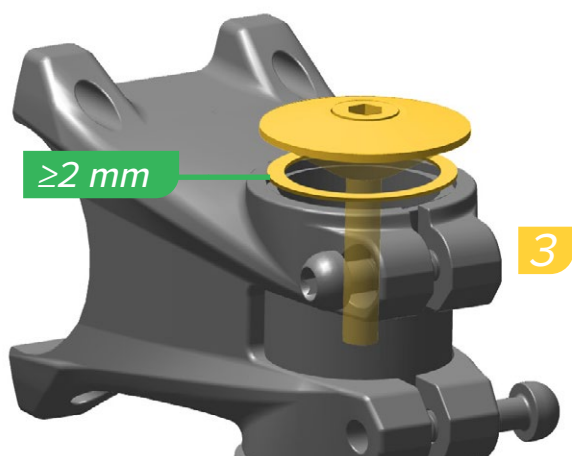
Medir
計測
測量



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Install the topcap and bolt. Tighten the headset according to the manufacturer's instructions.

Tighten the steerer clamp bolts until finger tight and the bolt head contacts the stem surface. Tools and torque specifications may be found on page 25.

Mettez en place le capuchon supérieur et la vis. Serrez le jeu de direction en respectant les instructions du fabricant.

Serrez les vis du collier de tube pivot à la main jusqu'à ce que la tête des vis touche la potence. Les caractéristiques des outils et couples de serrage sont indiquées à la page 25.

Instale a tampa superior e o perno. Aperte a caixa da direcção de acordo com as instruções do fabricante.

Aperte os pernos da braçadeira da coluna da direcção só com os dedos e até que a cabeça do perno encoste à superfície do espigão. As ferramentas e as especificações de momento de torção podem ser encontradas na página 25.

NOTICE

For **carbon** steerer tubes, a 2 mm or larger spacer must be installed on top of the stem below the topcap.

AVIS

Pour les tubes pivots en **carbone**, il faut installer une entretoise de 2 mm ou plus sur le dessus de la potence, juste en-dessous du capuchon supérieur.

NOTIFICAÇÃO

Para tubos da direcção de fibra de **carbono**, tem que ser instalado um espaçador de 2 mm ou maior, em cima do espigão e abaixo da tampa superior.

Montieren Sie die Abdeckkappe und die Abdeckkappenschraube. Ziehen Sie den Steuersatz gemäß den Anweisungen des Herstellers fest.

Ziehen Sie die Gabelschaft-Klemmschrauben handfest an, bis der Schraubenkopf auf der Vorbauoberfläche aufliegt. Werkzeuge und Drehmomentangaben finden Sie auf Seite 25.

Installare il tappo superiore e il bullone. Serrare la serie sterzo secondo le istruzioni del costruttore.

Serrare i bulloni di bloccaggio dello sterzo fino a stringerli a mano e fino a quando la testa del bullone entra in contatto con la superficie dell'attacco. Gli strumenti e le specifiche di coppia di serraggio possono essere reperite a pagina 25.

トップキャップとボルトを取り付けます。メーカーの使用説明書の値に従って、ヘッドセットを締めます。

ステアラー・クランプ・ボルトを、ボルト上部がステム表面に接触するまで指の力できつく締めます。ツール別のトルク指定値は、25 ページに掲載されています。

HINWEIS

Bei Gabelschäften aus **Carbon** muss über dem Vorbau mindestens ein 2-mm-Distanzstück unter der Abdeckkappe montiert werden.

AVVISO

Per i cannotti di sterzo in **carbonio**, un distanziale di 2 mm o maggiore deve essere installato sulla parte superiore dell'attacco al di sotto del tappo superiore.

注意事項

カーボン製のステアラー・チューブの場合は、ステムの上部、トップキャップの下に、2 mm 以上のスペーサーを取り付ける必要があります。

Instale la tapa superior y el perno. Apriete el conjunto del cabezal siguiendo las instrucciones del fabricante.

Apriete los pernos de la abrazadera de dirección con los dedos hasta que queden duros y la cabeza del perno entre en contacto con la superficie de la potencia. Puede ver las herramientas y especificaciones de par de apriete en la página 25.

Breng de bovenste dop en de bout aan. Maak de balhoofdset vast volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Draai de stuurklembouten handvast aan totdat de boutkop het oppervlak van de stuurpen raakt. Het nodige gereedschap en de juiste aanhaalmomenten zijn vermeld op bladzijde 25.

安装顶盖和螺栓。按照制造商的说明拧紧车头碗组。

拧紧舵管紧固螺栓，直至手指拧不动且螺栓头接触到把立表面。工具和扭矩规格请参见第 25 页。

AVISO

En los tubos de dirección de **carbono**, se debe instalar un espaciador de 2 mm o más largo sobre la potencia, debajo de la tapa superior.

MEDEDELING

Voor **carbon** stuurbuizen, breng een 2 mm of grotere afstandshouder aan op de bovenkant van de stuurpen onder de bovenste dop.

注意

对于碳质舵管，必须在把立顶端的顶盖下安装至少 2 mm 的垫片。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandaaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Direct Mount Stem Installation

Einbau von Direktmontage-Vorbauten
Instalación de la potencia de montaje directo

Installation de la potence à montage direct
Installazione dell'attacco per montaggio diretto
Directe montage stuurpen installeren

Instalação do espigão de montagem directa
ダイレクト・マウント・ステムの取り付け
直装式把立安装

NOTICE

Prior to cutting, make sure the measurement includes the overall stack height of the fork steerer tube, upper crown, headset, and spacers.

AVIS

Avant de couper, vérifiez que la mesure comprend bien la hauteur totale du tube pivot de la fourche, du té supérieur, du jeu de direction et des entretoises.

NOTIFICAÇÃO

Antes de cortar, assegure-se de que a medição inclui a altura completa das peças empilhadas para o tubo da direcção do garfo, coroa superior, caixa da direcção e espaçadores.

HINWEIS

Stellen Sie vor dem Kürzen sicher, dass das Maß die Gesamt-Stapelhöhe des Gabelschafts, oberen Gabelkopfs, Steuersatzes und der Distanzstücke umfasst.

AVVISO

Prima di effettuare il taglio, assicurarsi che la misurazione comprenda l'altezza complessiva della pila di attacco del canotto di sterzo della forcella, la corona superiore, la serie sterzo e i distanziali.

注意事項

切断する前に、計測値には、フォークのステアラー・チューブ全体の高さ、アッパー・クラウン、ヘッドセット、およびスペーサーの値がすべて含まれていることを確認してください。

AVISO

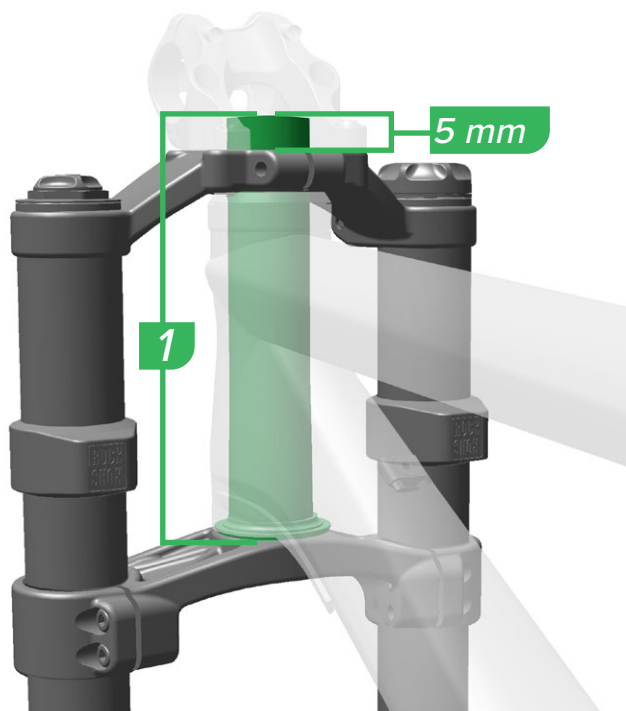
Antes de cortar, asegúrese de que la medición incluye la altura total del conjunto formado por el tubo de dirección de la horquilla, la corona superior, el conjunto del cabezal y los espaciadores.

MEDEDELING

Alvorens af te snijden, zorg dat de algemene stapelhoogte van de stuurbuis van de vork, de bovenste kroon, de balhoofdset en de afstandshouders wordt gemeten.

注意

切割前，请确保测量值已经考虑了舵管、上叉肩、车头碗组和垫片的总体堆叠高度。



For direct mount stems, 5 mm minimum of steerer tube must pass the top of the upper crown.

Bei Direktmontage-Vorbauten muss der Gabelschaft mindestens 5 mm über den oberen Rand des oberen Gabelkopfs hinausstehen.

En las potencias de montaje directo, el tubo de dirección debe sobresalir un mínimo de 5 mm por encima de la corona superior.

Pour les potences à montage direct, le tube pivot doit dépasser d'au moins 5 mm du sommet du té supérieur.

Per il montaggio diretto sugli attacchi, il canotto di sterzo deve superare la parte superiore della corona superiore di un minimo di 5 mm.

Wanneer een directe montage stuurpen wordt gebruikt, moet minstens 5 mm van de stuurbuis boven de bovenste kroon uitsteken.

Para espigões de montagem directa, um mínimo de 5 mm do tubo da direcção têm que ultrapassar o topo da coroa superior.

ダイレクト・マウント・ステムの場合は、ステアラー・チューブが、アッパー・クラウンの上部から最低 5 mm 出ている必要があります。

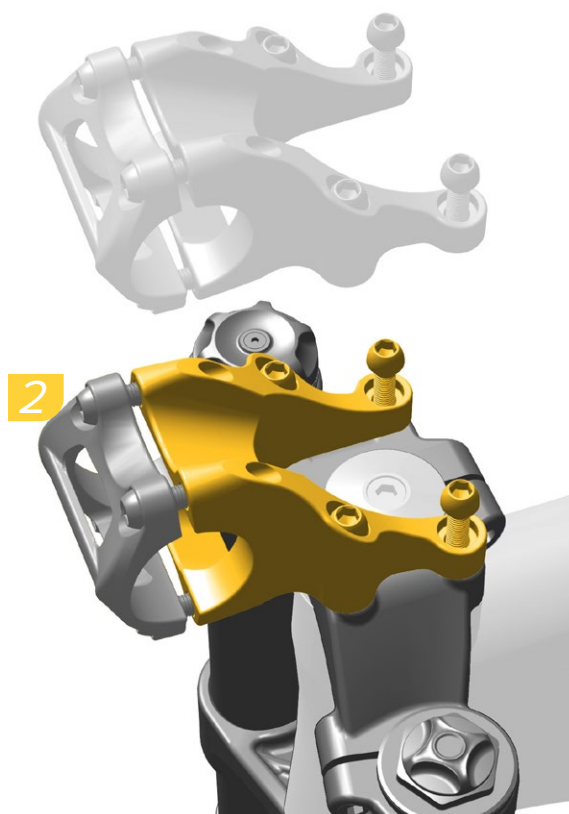
对于直装式把立，舵管必须比上叉肩高出至少 5 mm。



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Install the stem onto the upper crown.

Mettez la potence en place sur le té supérieur.

Instale o espigão na coroa superior.

Montieren Sie den Vorbau auf dem oberen Gabelkopf.

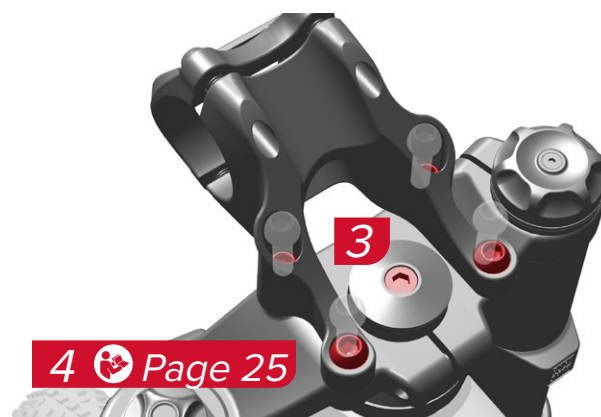
Installare l'attacco sulla corona superiore.

アッパー・クラウンにステムを取り付けます。

Instale la potencia en la corona superior.

Installeer de stuurpen op de bovenste kroon.

將把立安裝到上叉肩上。



Tighten the headset according to the manufacturer's instructions.

Tighten the upper crown bolts until finger tight and the bolt head contacts the upper crown surface.

Tools and torque specifications may be found on page 25.

Serrez le jeu de direction en respectant les instructions du fabricant.

Serrez les vis du té supérieur à la main jusqu'à ce que la tête des vis touche le té supérieur.

Les caractéristiques des outils et couples de serrage sont indiquées à la page 25.

Aperte a caixa da direcção de acordo com as instruções do fabricante.

Aperte os pernos da coroa superior só com os dedos e até que a cabeça do perno encoste à superfície da coroa superior.

As ferramentas e as especificações de momento de torção podem ser encontradas na página 25.

Ziehen Sie den Steuersatz gemäß den Anweisungen des Herstellers fest.

Ziehen Sie die Schrauben des oberen Gabelkopfs handfest an, bis der Schraubenkopf auf der Oberfläche des oberen Gabelkopfs aufliegt.

Werkzeuge und Drehmomentangaben finden Sie auf Seite 25.

Serrare la serie sterzo secondo le istruzioni del costruttore.

Serrare i bulloni della corona superiore fino a stringerli a mano e fino a quando la testa del bullone non entra in contatto con la superficie della corona superiore.

Gli strumenti e le specifiche di coppia di serraggio possono essere reperite a pagina 25.

メーカーの使用説明書の値に従って、ヘッドセットを締めます。

アッパー・クラウンのボルトを、ボルトの頭がアッパー・クラウンの表面に触れるまで指の力で締めます。

ツール別のトルク指定値は、25 ページに掲載されています。

Apriete el conjunto del cabezal siguiendo las instrucciones del fabricante.

Apriete los pernos de la corona superior con los dedos hasta que queden duros y la cabeza del perno entre en contacto con la superficie de la corona superior.

Puede ver las herramientas y especificaciones de par de apriete en la página 25.

Maak de balhoofdset vast volgens de aanwijzingen van de fabrikant.

Draai de bouten van de bovenste kroon handvast aan totdat de boutkop het oppervlak van de bovenste kroon raakt.

Het nodige gereedschap en de juiste aanhaalmomenten zijn vermeld op bladzijde 25.

按照制造商的说明拧紧车头碗组。

拧紧上叉肩螺栓，直至手指拧不动且螺栓头接触到上叉肩表面。

工具和扭矩规格请参见第 25 页。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安裝



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Stem Torque Specifications

Drehmomentspezifikationen für
Vorbauten

Especificaciones de par de apriete
de la potencia

Valeurs de couple pour les
potences

Specifiche di coppia di serraggio
dell'attacco

Aanhaalmomenten voor
stuurpenen

Especificações de momento de
torção do espigão da direcção
ステムのトルク指定値

把立扭矩规格

Stem Model

STYLO

DESCENDANT

DESCENDANT DM 31.8 mm

DESCENDANT DM 35 mm

STYLO

HUSSEFELT

ATMOS 6K

ATMOS 7K

4

5 N·m
(44 in-lb)

5

12 N·m
(106 in-lb)

5

16 N·m
(142 in-lb)

4

5 N·m
(44 in-lb)

5

8.5 N·m
(75 in-lb)

T25

5 N·m
(44 in-lb)



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraalmoment

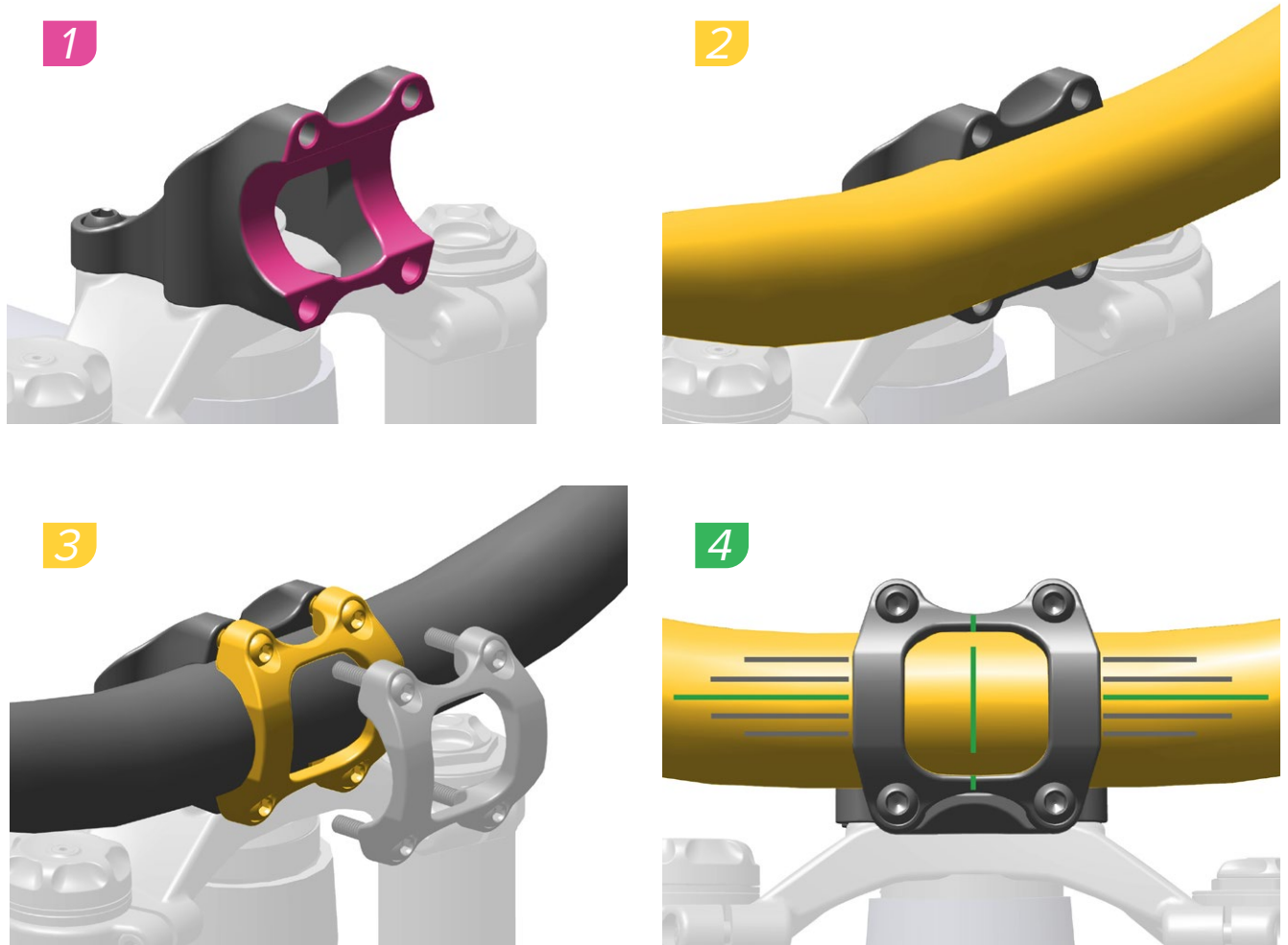
Momento de torção
締め付け
扭緊

Single Piece Faceplate Installation

Montage von einteiligen Klemmplatten
Instalación de la placa frontal de una sola pieza

Installation de la plaque avant à pièce unique
Installazione dell'attacco in un unico pezzo
Een slotplaat uit één deel installeren

Instalação da placa da frente de uma só peça
シングル・ピース・フェースプレートの取り付け
単件式面板安裝



Apply friction paste to stem.

Install the handlebar, then the faceplate and bolts. Align the guidelines of the handlebar with the guidelines of the stem.

Tragen Sie Montagepaste auf den Vorbau auf.

Montieren Sie den Lenker und danach die Klemmplatte und die Schrauben. Richten Sie die Führungslinien auf dem Lenker auf die Führungslinien am Vorbau aus.

Aplique pasta de fricción a la potencia.

Instale el manillar; a continuación, la placa frontal y los pernos. Alinee las líneas de guía del manillar con las líneas de guía de la potencia.

Appliquez de la pâte de montage sur la potence.

Mettez le cintre en place, puis la plaque avant et les vis. Alignez les repères imprimés sur le cintre avec les repères imprimés sur la potence.

Applicare pasta ad attrito all'attacco.

Installare il manubrio, poi l'attacco e i bulloni. Allineare le guide del manubrio con le guide dell'attacco.

Breng frictiepaste aan op de stuurpen.

Installeer het stuur, en vervolgens de slotplaat en de bouten. Breng de lijnen op het stuur op één lijn met de lijnen op de stuurpen.

Aplique pasta de fricção ao espigão.

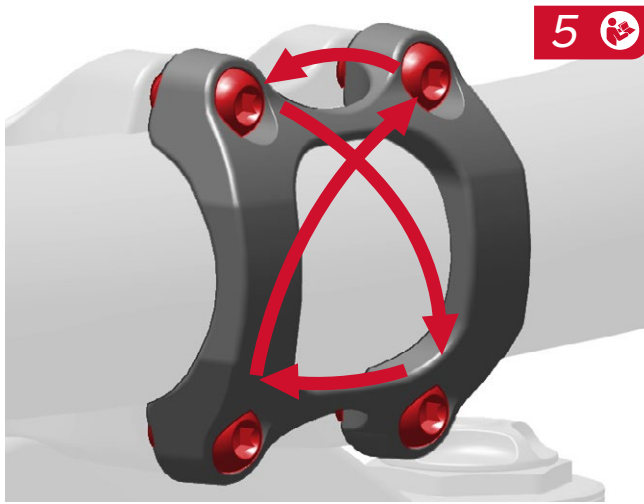
Instale o guiador, e depois a placa da frente e os pernos. Alinhe os traços guias do guiador com os traços guias do espigão.

ステムにフリクション・ペーストを塗布します。

ハンドルバーを取り付け、その後にフェースプレートとボルトを取り付けます。ハンドルバーのガイドラインをステムのガイドラインに合わせます。

在把立塗抹摩擦膏。

安裝車把，然後安裝面板和螺栓。對照使用車把指南和把立指南。



Tighten each bolt one full turn, in a continuous sequence, maintain an equal gap on the top and bottom of the stem faceplate, until the recommending torque is achieved.

Serrez chaque vis d'un tour complet l'une après l'autre de manière à ce que le haut et le bas de la plaque avant restent bien parallèles à la potence et à atteindre la valeur de couple recommandée.

Aperte cada um dos pernos uma volta completa, numa sequência contínua, enquanto mantém uma folga igual na parte de cima e na parte de baixo da placa da frente do espigão, até atingir o momento de torção recomendado.

Drehen Sie jede Schraube nacheinander eine Umdrehung fest, sodass ein gleichmäßiger Spalt an der Ober- und Unterseite der Vorbau-Klemmplatte bestehen bleibt, bis das empfohlene Drehmoment erreicht ist.

Serrare ciascun bullone di un giro completo, in una sequenza continua, mantenendo nel contempo una distanza uguale dalla parte superiore e inferiore dell'attacco del manubrio, fino a raggiungere la coppia consigliata.

ステム・フェースプレートの上下に等間隔の隙間を保ちながら、各ボルトを完全に1回転させて図の順番に続けて締めていきます。推奨されているトルク値は以下のとおりです。

Apriete cada perno una vuelta completa, siguiendo una secuencia continua y manteniendo el mismo hueco en las partes superior e inferior de la placa frontal de la potencia, hasta alcanzar el par de apriete recomendado.

Draai elke bout één volledige draai en op volgorde vast, terwijl u een gelijke ruimte aan de boven- en onderkant van de slotplaat van de stuurpen behoudt, totdat het aanbevolen aanhaalmoment wordt bereikt.

以连续顺序将每颗螺栓拧紧一整圈，使把立面板的顶部和底部保持相同的间隙，直到达到建议的扭矩值。

Stem Model	
DESCENDANT	4 5 N·m (44 in·lb)
STYLO	
HUSSEFELT	5 8.5 N·m (75 in·lb)



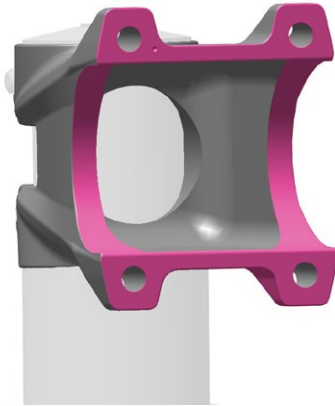
DESCENDANT Two Piece Faceplate Installation

Montage von zweiteiligen
DESCENDANT-Klemmplatten
Instalación de la placa frontal de
dos piezas DESCENDANT

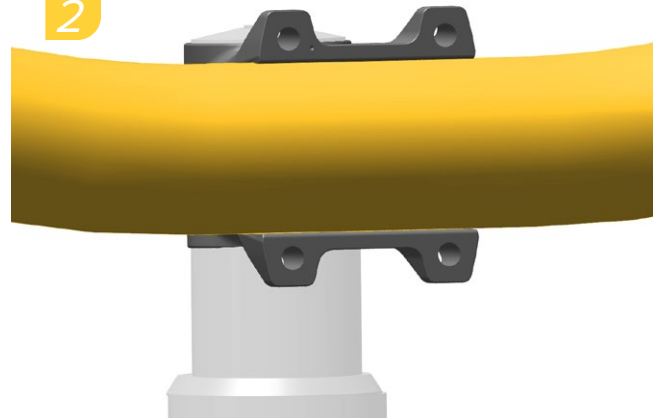
Installation de la plaque avant à
deux pièces DESCENDANT
Installazione dell'attacco
DESCENDANT in due pezzi
Een DESCENDANT slotplaat uit
twee delen installeren

DESCENDANT Instalação da placa
da frente de duas peças
DESCENDANT ツー・ピース・
フェースプレートの取り付け
DESCENDANT 两件式面板安装

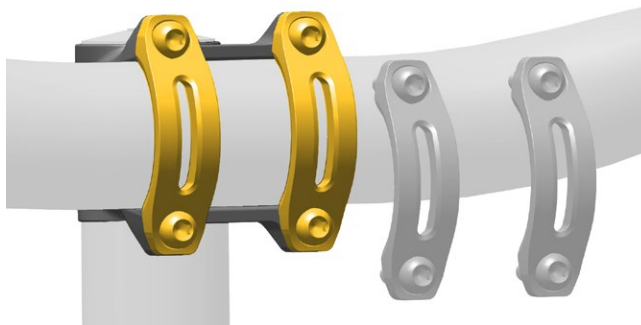
1



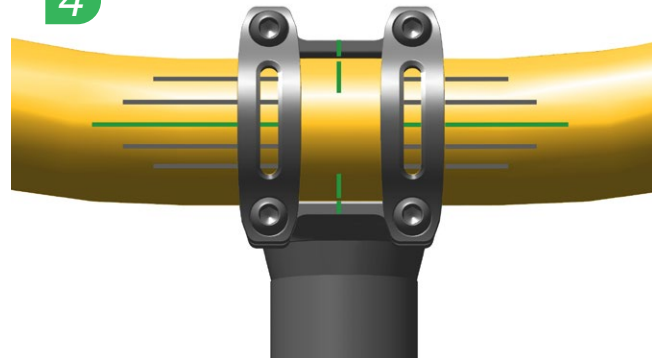
2



3



4



Apply friction paste to stem.

Install the handlebar, then the faceplate and bolts. Align the guidelines of the handlebar with the guidelines of the stem.

Tragen Sie Montagepaste auf den Vorbau auf.

Montieren Sie den Lenker und danach die Klemmplatte und die Schrauben. Richten Sie die Führungslinien auf dem Lenker auf die Führungslinien am Vorbau aus.

Aplique pasta de fricción a la potencia.

Instale el manillar; a continuación, la placa frontal y los pernos. Alinee las líneas de guía del manillar con las líneas de guía de la potencia.

Appliquez de la pâte de montage sur la potence.

Mettez le cintre en place, puis la plaque avant et les vis. Alignez les repères imprimés sur le cintre avec les repères imprimés sur la potence.

Applicare pasta ad attrito all'attacco.

Installare il manubrio, poi l'attacco e i bulloni. Allineare le guide del manubrio con le guide dell'attacco.

Breng frictiepaste aan op de stuurpen.

Installeer het stuur, en vervolgens de slotplaat en de bouten. Breng de lijnen op het stuur op één lijn met de lijnen op de stuurpen.

Aplique pasta de fricção ao espigão.

Instale o guiador, e depois a placa da frente e os pernos. Alinhe os traços guias do guiador com os traços guias do espigão.

ステムにフリクション・ペーストを塗布します。

ハンドルバーを取り付け、その後にフェースプレートとボルトを取り付けます。ハンドルバーのガイドラインをステムのガイドラインに合わせます。

在把立塗抹摩擦膏。

安装车把，然后安装面板和螺栓。对照使用车把指南和把立指南。



Friction Paste
Montagepaste
Pasta de fricción
Pâte de montage
Pasta ad attrito
Fricción
Pasta de fricção
フリクション・ペースト
摩擦膏



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

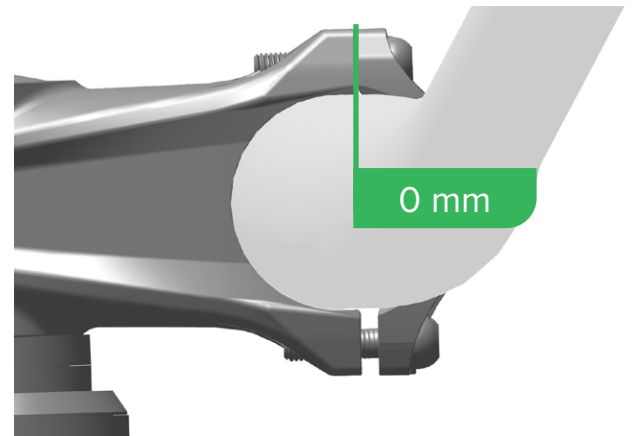
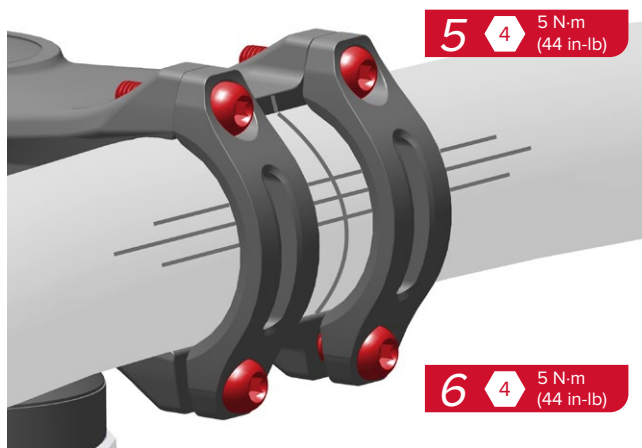
Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Tighten the top two faceplate bolts until the faceplates are flush against the stem at the top, then tighten the bottom two bolts.

Serrez les deux vis supérieures de la plaque avant jusqu'à ce que le haut de la plaque avant soit parfaitement à fleur avec la potence, puis serrez les deux vis inférieures.

Aperte os dois pernos superiores das placas da frente até que as placas da frente fiquem niveladas contra a parte de cima do espigão, e depois aperte os dois pernos inferiores.

NOTICE

The top of the faceplates must be flush against the stem.

AVIS

Le haut de la plaque avant doit parfaitement affleurer la potence.

NOTIFICAÇÃO

As partes de cima das placas da frente têm que ficar bem encostadas contra o espigão.

Ziehen Sie die beiden oberen Klemmplattenschrauben fest, bis die Klemmplatten oben bündig am Vorbau anliegen, und ziehen Sie dann die beiden unteren Schrauben fest.

Serrare i due bulloni superiori degli attacchi fino a quando gli attacchi sono a filo contro l'attacco nella parte superiore, quindi serrare i due bulloni inferiori.

フェースプレートの上部がステムにぴったり合うまで、フェースプレートの上2つのボルトを締めます。その後、下の2つのボルトを締めます。

HINWEIS

Die Oberseite der Klemmplatten muss bündig am Vorbau anliegen.

AVVISO

La parte superiore degli attacchi deve essere a filo contro l'attacco.

注意事項

フェースプレートの上部がステムにぴったりと合っていないとなりません。

Apriete los dos pernos superiores de las placas frontales hasta que estas queden a ras contra la potencia en la parte superior; a continuación, apriete los dos pernos inferiores.

Draai de twee bovenste bouten vast totdat de slotplaten vlak tegen de bovenkant van de stuurpen zitten en draai vervolgens de twee onderste bouten vast.

拧紧面板顶端的两枚螺栓，直至面板的顶端与把立彼此贴合，然后拧紧底端的两枚螺栓。

AVISO

La parte superior de las placas frontales debe quedar a ras contra la potencia.

MEDEDELING

De bovenkant van de slotplaten moet vlak tegen de stuurpen zitten.

注意

面板的顶端必须与把立彼此贴合。



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandradmoment

Momento de torção
締め付け
扭緊



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

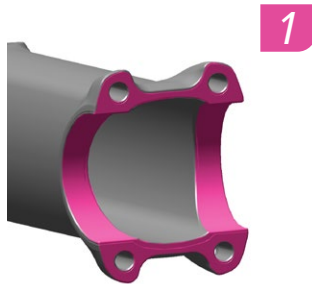
Medir
計測
測量

ATMOS Two Piece Faceplate Installation with Spacer

Montage von zweiteiligen ATMOS-Klemmplatten mit Distanzstück
Instalación de la placa frontal de dos piezas ATMOS con espaciador

Installation de la plaque avant à deux pièces ATMOS avec entretoise
Installazione dell'attacco in due pezzi ATMOS con distanziale
Een ATMOS slotplaat uit twee delen met afstandshouder installeren

ATMOS Instalação da placa da frente de duas peças com espaçador
ATMOS ツー・ピース・フェースプレートのスパーサーによる取り付け
ATMOS 两件式面板安装 (含垫片)

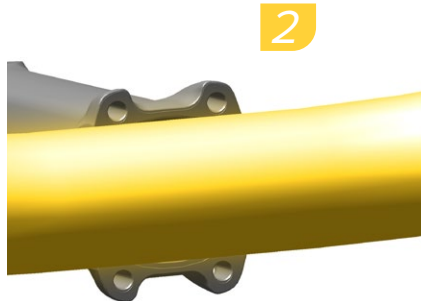


1

1. Apply friction paste to stem.
2. Install the handlebar.
3. Install the two faceplates (3c) with a spacer on the top side (3a), or the bottom side (3b).

1. Appliquez de la pâte de montage sur la potence.
2. Installez le cintre.
3. Installez les deux pièces de la plaque avant (3c) en mettant en place une entretoise sur la partie supérieure (3a) ou la partie inférieure (3b).

1. Aplique pasta de fricção ao espigão.
2. Instale o guiador.
3. Instale as duas placas da frente (3c) com um espaçador no lado de cima (3a), ou no lado de baixo (3b).



2

NOTICE
A spacer or a mount must be installed on an Atmos stem. Do not install more than one spacer or mount.

AVIS
Une entretoise ou un support de fixation doit être installé sur une potence Atmos. N'installez jamais plus d'une seule entretoise ou d'un seul support de fixation.

NOTIFICAÇÃO
Um espaçador ou um suporte de montagem tem que ser instalado num espigão Atmos. Não instale mais do que um espaçador ou suporte de montagem.

1. Tragen Sie Montagepaste auf den Vorbau auf.
2. Montieren Sie den Lenker.
3. Bringen Sie die beiden Klemmplatten (3c) mit einem Distanzstück an der oberen Seite (3a) oder an der unteren Seite (3b) an.

1. Applicare pasta ad attrito all'attacco.
2. Installare il manubrio.
3. Installare i due attacchi (3c) con un distanziale sul lato superiore (3a) o sul lato inferiore (3b).

1. ステムにフリクション・ペーストを塗布します。
2. ハンドルバーを取り付けます。
3. 2つのフェースプレート (3c) を、スパーサーを上側 (3a) または下側 (3b) に設置して取り付けます。



3a

3c

HINWEIS
An Atmos-Vorbauten muss ein Distanzstück oder eine Halterung montiert werden. Montieren Sie nicht mehr als ein Distanzstück oder eine Halterung.

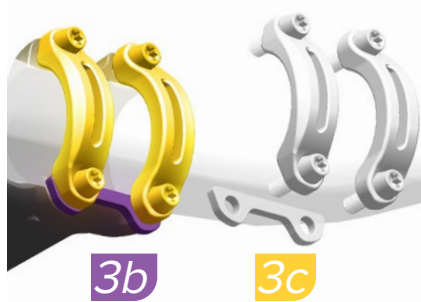
AVVISO
Un distanziale o un supporto devono essere installati sull'attacco Atmos. Non installare più di un distanziale o supporto.

注意事項
Atmos ステムにはスパーサーまたはマウントを必ず取り付けする必要があります。スパーサーまたはマウントは1つしか取り付けないでください。

1. Aplique pasta de fricción a la potencia.
2. Instale el manillar.
3. Instale las dos placas frontales (3c) con un espaciador en el lado superior (3a) o en el lado inferior (3b).

1. Breng frictiepaste aan op de stuurpen.
2. Installeer het stuur.
3. Installeer de twee slotplaten (3c) met een afstandshouder aan de bovenkant (3a) of de onderkant (3b).

1. 在把立涂抹止滑剂。
2. 安装车把。
3. 安装两个面板 (3c)，同时使垫片安装在顶侧 (3a) 或底侧 (3b)。



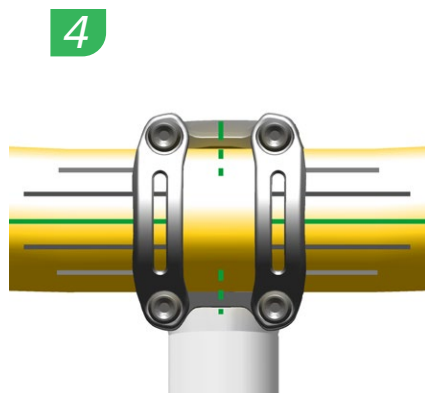
3b

3c

AVISO
Las potencias Atmos requieren la instalación de un espaciador o un soporte. No instale más de un espaciador o soporte.

MEDEDELING
Een afstandshouder of steun moet op een Atmos-stuurpen worden geïnstalleerd. Installeer niet meer dan 1 afstandshouder of steun.

注意
Atmos 把立上必须安装一个垫片或支架。请勿安装超过一个垫片或支架。



Center and align the handlebar to your desired preference. Tighten the two faceplate bolts on the side where the spacer is installed until the faceplates, spacer, and stem are all flush.

Tighten the faceplate bolts on the other side of the stem.

NOTICE

The side with the spacer installed should not have a gap between the stem, spacer, and faceplates.

Zentrieren Sie den Lenker und richten Sie ihn wie gewünscht aus. Ziehen Sie die beiden Klemmplattenschrauben an der Seite fest, an der das Distanzstück montiert ist, bis die Klemmplatten, das Distanzstück und der Vorbau bündig abschließen.

Ziehen Sie die Klemmplattenschrauben an der anderen Seite des Vorbaus fest.

HINWEIS

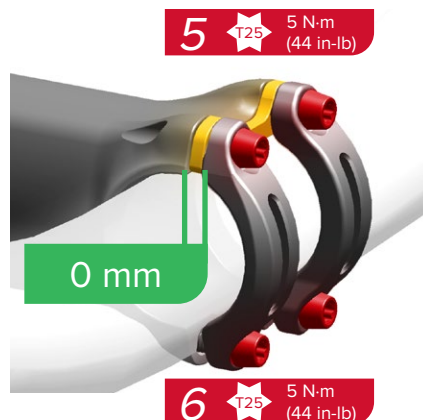
An der Seite mit dem Distanzstück sollte kein Spalt zwischen Vorbau, Distanzstück und Klemmplatten vorhanden sein.

Centre y alinee el manillar a su gusto. Apriete los dos pernos de la placa frontal del lado donde está instalado el espaciador hasta que las placas frontales, el espaciador y la potencia queden todos al ras.

Apriete los pernos de la placa frontal del otro lado de la potencia.

AVISO

En el lado con el espaciador instalado no debe quedar hueco entre la potencia, el espaciador y las placas frontales.



Centrez et alignez le cintre selon vos préférences. Serrez d'abord les deux vis de la plaque avant au niveau de l'emplacement de l'entretoise jusqu'à ce que les pièces de la plaque avant, l'entretoise et la potence soient toutes à fleur.

Serrez ensuite les autres vis de la plaque avant de la potence.

AVIS

Au niveau de l'emplacement de l'entretoise, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre la potence, l'entretoise et les pièces de la plaque avant.

Centrare e allineare il manubrio alla preferenza desiderata. Serrare le due viti dell'attacco sul lato in cui è installato il distanziale finché gli attacchi, il distanziale e l'attacco non siano tutti a filo.

Stringere le viti dell'attacco sull'altro lato dell'attacco del manubrio.

AVVISO

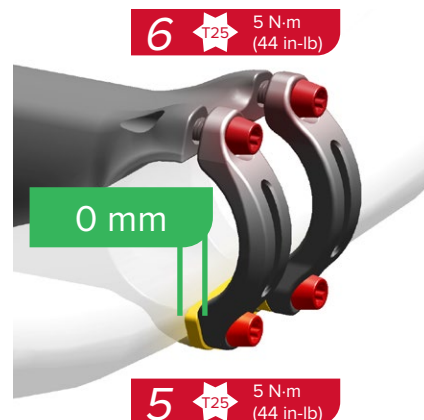
Il lato con il distanziale installato non deve avere alcuno spazio tra l'attacco, il distanziale e gli attacchi.

Breng het stuur mooi in het midden aan naargelang uw voorkeur. Draai de twee slotplaatbouten vast aan de kant waar de afstandshouder is geïnstalleerd totdat de slotplaten, de afstandshouder en de stuurpen volledig vlak zijn.

Draai vervolgens de slotplaatbouten aan de andere kant van de stuurpen vast.

MEDEDELING

Er mag geen ruimte tussen de stuurpen, de afstandshouder en de slotplaten zijn aan de kant waar de afstandshouder zich bevindt.



Faça a centragem e o alinhamento do guidador à sua maneira preferida. Aperte os pernos das duas placas da frente do lado onde está instalado o espaçador até que as placas da frente, o espaçador e o espigão fiquem todos nivelados uns com os outros.

Aperte os pernos da placa da frente do outro lado do espigão.

NOTIFICAÇÃO

O lado que tem o espaçador instalado não deverá ter uma folga entre o espigão, o espaçador e as placas da frente.

ハンドルバーを中心に据え、好みの位置に合わせます。スペーサーを取り付けた側のフェースプレート・ボルト2本を、フェースプレート、スペーサー、ステムがすべて揃うように締めます。

ステムの反対側のフェースプレート・ボルトを締めます。

注意事項

スペーサーを取り付けた側に、ステム、スペーサー、フェースプレートの間に隙間がないようにしてください。

使车把居中，并按照您的偏好调整车把。拧紧垫片侧的两枚面板螺栓，直至面板、垫片和把立都相互平齐。

拧紧把立另一侧的面板螺栓。

注意

在垫片侧，把立、垫片和面板之间均不得留有任何间隙。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

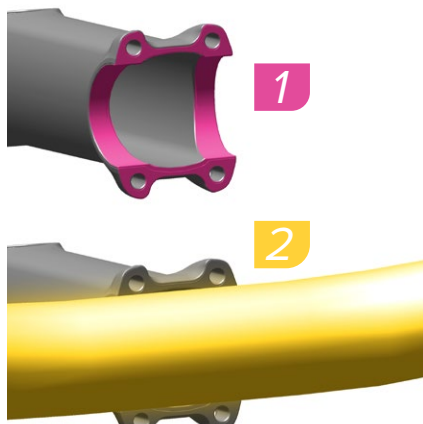
Momento de torção
締め付け
扭緊

ATMOS Two Piece Faceplate Installation with Mount

Montage von zweiteiligen ATMOS-Klemmplatten mit Halterung
Instalación de la placa frontal de dos piezas ATMOS con soporte

Installation de la plaque avant à deux pièces ATMOS avec support de fixation
Installazione dell'attacco in due pezzi ATMOS con supporto
Een ATMOS slotplaat uit twee delen met steun installeren

ATMOS Instalação da placa da frente de duas peças com suporte de montagem
ATMOS ツー・ピース・フェースプレートのマウントによる取り付け
ATMOS 两件式面板安装 (含支架)



1. Apply friction paste to stem.
2. Install the handlebar.
3. Install the two faceplates (3c) with a mount facing front or rear on the top side (3a), or the bottom side (3b).

1. Appliquez de la pâte de montage sur la potence.
2. Installez le cintre.
3. Installez les deux pièces de la plaque avant (3c) en mettant en place un support de fixation sur l'avant ou l'arrière de la partie supérieure (3a) ou de la partie inférieure (3b).

1. Aplique pasta de fricção ao espigão.
2. Instale o guiador.
3. Instale as duas placas da frente (3c) com um suporte de montagem apontado para a frente ou para trás no lado de cima (3a), ou no lado de baixo (3b).

NOTICE

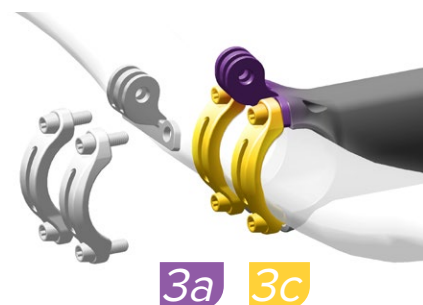
A spacer or a mount must be installed on an Atmos stem. Do not install more than one spacer or mount.

AVIS

Une entretoise ou un support de fixation doit être installé sur une potence Atmos. N'installez jamais plus d'une seule entretoise ou d'un seul support de fixation.

NOTIFICAÇÃO

Um espaçador ou um suporte de montagem tem que ser instalado num espigão Atmos. Não instale mais do que um espaçador ou suporte de montagem.



1. Tragen Sie Montagepaste auf den Vorbau auf.
2. Montieren Sie den Lenker.
3. Bringen Sie die beiden Klemmplatten (3c) mit einer Halterung vorne oder hinten an der oberen Seite (3a) oder an der unteren Seite (3b) an.

1. Applicare pasta ad attrito all'attacco.
2. Installare il manubrio.
3. Installare i due attacchi (3c) con un supporto rivolto in avanti o all'indietro sul lato superiore (3a) o sul lato inferiore (3b).

1. ステムにフリクション・ペーストを塗布します。
2. ハンドルバーを取り付けます。
3. 2つのフェースプレート (3c) を、マウントを上側の前方または後方 (3a) に向けて、あるいは下側の前方または後方 (3b) に向けて取り付けます。



HINWEIS

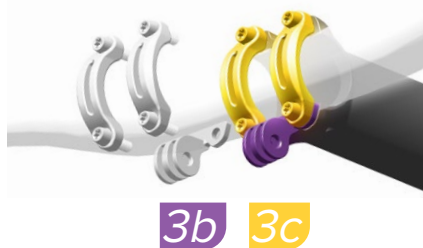
An Atmos-Vorbauten muss ein Distanzstück oder eine Halterung montiert werden. Montieren Sie nicht mehr als ein Distanzstück oder eine Halterung.

AVVISO

Un distaziale o un supporto devono essere installati sull'attacco Atmos. Non installare più di un distaziale o supporto.

注意事項

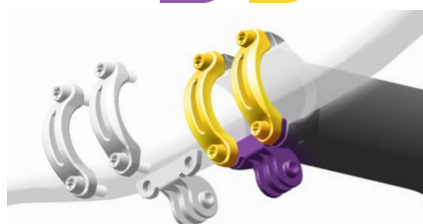
Atmos ステムにはスペーサーまたはマウントを必ず取り付けする必要があります。スペーサーまたはマウントは1つしか取り付けないでください。



1. Aplique pasta de fricción a la potencia.
2. Instale el manillar.
3. Instale las dos placas frontales (3c) con un soporte orientado hacia delante o hacia atrás en el lado superior (3a) o en el lado inferior (3b).

1. Breng frictiepaste aan op de stuurpen.
2. Installeer het stuur.
3. Installeer de twee slotplaten (3c) met een steun naar voren of achteren gericht aan de bovenkant (3a) of de onderkant (3b).

1. 在把立涂抹止滑剂。
2. 安装车把。
3. 安装两个面板 (3c)，同时使支架安装在顶侧 (3a) 或底侧 (3b) 并朝向前方或后方。



AVISO

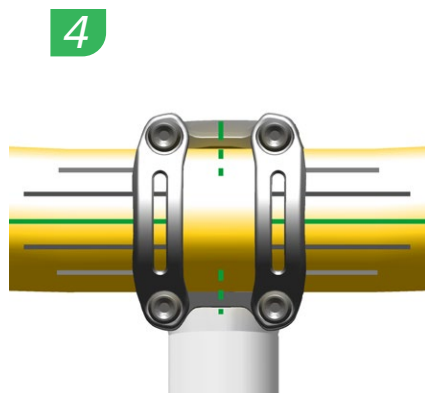
Las potencias Atmos requieren la instalación de un espaciador o un soporte. No instale más de un espaciador o soporte.

MEDEDELING

Een afstandshouder of steun moet op een Atmos-stuurpen worden geïnstalleerd. Installeer niet meer dan 1 afstandshouder of steun.

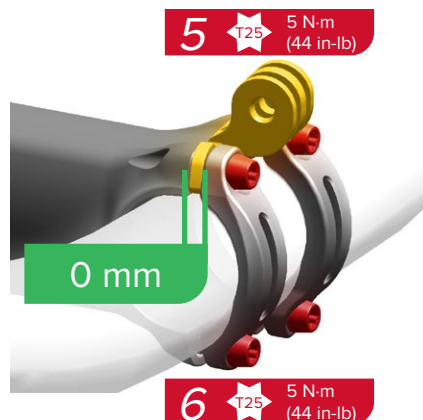
注意

Atmos 把立上必须安装一个垫片或支架。请勿安装超过一个垫片或支架。



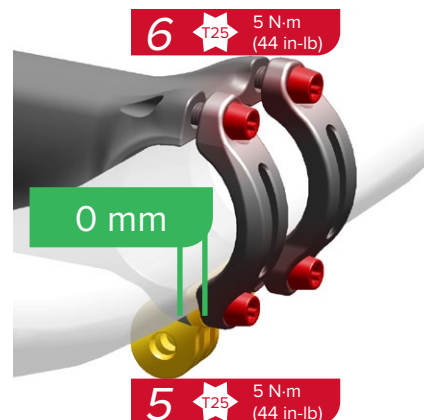
Center and align the handlebar to your desired preference. Tighten the two faceplate bolts on the side where the mount is installed until the faceplates, mount, and stem are all flush.

Tighten the faceplate bolts on the other side of the stem.



Centrez et alignez le cintre selon vos préférences. Serrez d'abord les deux vis de la plaque avant au niveau de l'emplacement du support de fixation jusqu'à ce que les pièces de la plaque avant, le support de fixation et la potence soient tous à fleur.

Serrez ensuite les autres vis de la plaque avant de la potence.



Faça a centragem e o alinhamento do guidão à sua maneira preferida. Aperte os pernos das duas placas da frente do lado onde está instalado o suporte de montagem até que as placas da frente, o suporte de montagem e o espigão fiquem todos nivelados uns com os outros.

Aperte os pernos da placa da frente do outro lado do espigão.

NOTICE

The side with the mount installed should not have a gap between the stem, mount, and faceplates.

The mount has a maximum weight limit of 200 grams.

AVIS

Au niveau de l'emplacement du support de fixation, vérifiez qu'il n'y a pas d'espace entre la potence, le support de fixation et les pièces de la plaque avant.

Le support de fixation autorise un poids de 200 grammes maximum.

NOTIFICAÇÃO

O lado que tem o suporte de montagem instalado não deverá ter uma folga entre o espigão, o suporte de montagem e as placas da frente.

O suporte de montagem tem um peso máximo limite de 200 gramas.

Zentrieren Sie den Lenker und richten Sie ihn wie gewünscht aus. Ziehen Sie die beiden Klemmplattenschrauben an der Seite fest, an der die Halterung montiert ist, bis die Klemmplatten, die Halterung und der Vorbau bündig abschließen.

Ziehen Sie die Klemmplattenschrauben an der anderen Seite des Vorbaus fest.

Centrare e allineare il manubrio alla preferenza desiderata. Serrare le due viti dell'attacco sul lato in cui è installato il supporto finché gli attacchi, il supporto e l'attacco non sono tutti a filo.

Stringere le viti dell'attacco sull'altro lato dell'attacco del manubrio.

ハンドルバーを中心に据え、好みの位置に合わせます。マウントを取り付けた側のフェースプレート・ボルト2本を、フェースプレート、マウント、ステムがすべて揃うように締めます。

ステムの反対側のフェースプレート・ボルトを締めます。

HINWEIS

An der Seite mit der Halterung sollte kein Spalt zwischen Vorbau, Halterung und Klemmplatten vorhanden sein.

Die Halterung hat eine Gewichtsgrenze von 200 g.

AVVISO

Il lato con il supporto installato non deve avere alcuno spazio tra l'attacco, il supporto e gli attacchi.

Il supporto ha un limite massimo di peso di 200 grammi.

注意事項

マウントを取り付けた側に、ステム、マウント、フェースプレートの間に隙間がないようにしてください。

マウントの重量限度は200グラムです。

Centre y alinee el manillar a su gusto. Apriete los dos pernos de la placa frontal del lado donde está instalado el soporte hasta que las placas frontales, el soporte y la potencia queden todos al ras.

Apriete los pernos de la placa frontal del otro lado de la potencia.

Breng het stuur mooi in het midden aan naargelang uw voorkeur. Draai de twee slotplaatbouten vast aan de kant waar de steun is geïnstalleerd totdat de slotplaten, de steun en de stuurpen volledig vlak zijn.

Draai vervolgens de slotplaatbouten aan de andere kant van de stuurpen vast.

使车把居中，并按照您的偏好调整车把。拧紧支架侧的两枚面板螺栓，直至面板、支架和把立都相互平齐。

拧紧把立另一侧的面板螺栓。

AVISO

En el lado con el soporte instalado no debe quedar hueco entre la potencia, el soporte y las placas frontales.

El soporte tiene un límite de peso máximo de 200 gramos.

MEDEDELING

Er mag geen ruimte tussen de stuurpen, de steun en de slotplaten zijn aan de kant waar de steun zich bevindt.

De steun heeft een maximale gewichtslimiet van 200 gram.

注意

在支架侧，把立、支架和面板之间均不得留有任何间隙。

支架的重量上限为 200 克。



Install
Einbauen
Instalar

Installer
Installare
Monteren

Instalar
取り付け
安装



Measure
Messen
Medir

Mesurer
Misurare
Meten

Medir
計測
測量



Torque
Drehmoment
Par de apriete

Serrage
Coppia
Aandraaimoment

Momento de torção
締め付け
扭緊

Final check

Abschließende Prüfung

Comprobación final

Vérification finale

Controllo finale

Eindcontrole

Verificação Final

最終チェック

最后検査

- Make sure that the handlebar does not slip in the stem and that the brake/shifter does not slip on the handlebar.
- Secure the front wheel in place while twisting on the handlebar. The stem should not move independently from the front wheel.
- Make sure that the handlebar can turn in both directions, at least 90 degrees, without interference from the brake/shifter cables.

- Stellen Sie sicher, dass der Lenker im Vorbau nicht rutscht und dass der Brems-/Schalthebel nicht auf dem Lenker rutscht.
- Fixieren Sie das Vorderrad und drehen Sie den Lenker. Der Vorbau darf sich nicht unabhängig vom Vorderrad drehen.
- Stellen Sie sicher, dass sich der Lenker in beide Richtungen um mindestens 90 Grad drehen lässt, ohne dass er sich in den Brems-/Schaltzügen verfängt.

- Asegúrese de que el manillar no se deslice dentro de la potencia y de que el conjunto cambio/freno no se deslice por el manillar.
- Sujete la rueda delantera en su sitio mientras gira el manillar. La potencia no debería moverse independientemente de la rueda delantera.
- Asegúrese de que el manillar pueda girar en ambas direcciones al menos 90 grados sin interferir con los cables del freno o del cambio.

- Assurez-vous que le cintre ne tourne pas dans la potence et que les leviers de frein et de dérailleur ne glissent pas sur le cintre.
- Mettez la roue avant en place et verrouillez-la puis tournez le cintre. La potence ne devrait pas pouvoir bouger indépendamment de la roue avant.
- Vérifiez que le cintre peut tourner dans toutes les directions d'au moins 90 degrés sans être gêné par les câbles de frein et de dérailleur.

- Accertarsi che il manubrio non scivoli nell'attacco manubrio e che il freno/comando cambio non scivoli sul manubrio.
- Fissare la ruota anteriore in posizione piegando nel contempo il manubrio. L'attacco manubrio non dovrebbe muoversi indipendentemente dalla ruota anteriore.
- Accertarsi che il manubrio possa ruotare in entrambe le direzioni, almeno di 90 gradi, senza interferenza dai cavi del freno/comando cambio.

- Zorg dat het stuur niet in de stuurpen glijdt en dat de rem-/schakelhendel niet over het stuur glijdt.
- Houd het voorwiel stevig in positie wanneer u het stuur draait. De stuurpen mag niet afzonderlijk van het voorwiel draaien.
- Zorg dat het stuur minstens 90 graden in beide richtingen kan draaien, zonder dat de rem-/schakelkabels de stuurbewegingen hinderen.

- Assegure-se de que o guiador não escorrega no espigão da direção, e de que o conjunto travão/mudanças não escorrega no guiador.
 - Fixe a roda da frente no seu lugar enquanto torce o guiador. O espigão da direção não deverá mover-se independentemente da roda da frente.
 - Assegure-se de que o guiador pode girar em ambas as direções, pelo menos 90 graus, sem interferência dos cabos do conjunto travão/mudanças.
- ハンドルバーがステム内に滑り込まないことを確認し、ブレーキ / シフターがハンドルバー上で滑らないことを確認します。
 - フロント・ホイールを所定の位置にしっかりと保持しながら、ハンドルバーをひねります。ステムが、フロント・ホイールと別々に動くことがあってはなりません。
 - ハンドルバーが、ブレーキ・ケーブルとシフター・ケーブルに引っかかることなく、両方向に最低 90 度回転することを確認めます。

- 确保车把不会在把立中滑动，并且刹车 / 指拨不会在车把上滑动。
- 将前轮固定住，同时扭动车把。把立与前轮之间不能发生位移。
- 请确保车把往两个方向都能以至少 90 度的角度转动，且不受刹车 / 指拨线缆的干扰。

Maintenance

Wartung

Mantenimiento

Entretien

Manutenzione

Onderhoud

Manutenção

メンテナンス

保养

- Clean the stem and handlebar with water and mild soap only.
- Routinely check the stem and handlebar bolts for the correct torque values; never ride with loose bolts.
- Routinely inspect the stem and handlebar for signs or damage or fatigue such as: cracks, dents, deformation, discoloration, scratches, or audible creaking. Discontinue use and replace any parts that are damaged or fatigued.

- Reinigen Sie den Vorbau und den Lenker nur mit Wasser und milder Seife.
- Überprüfen Sie die Vorbau- und Lenkerschrauben regelmäßig auf korrektes Anzugsmoment; fahren Sie nie mit losen Schrauben.
- Überprüfen Sie den Vorbau und den Lenker regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen oder Materialermüdung wie Brüche, Riefen, Verformung, Verfärbung, Kratzer oder hörbares Knacken. Verwenden Sie die Komponenten im Fall von Schäden oder Materialermüdung nicht weiter und tauschen Sie sie aus.

- Limpie la potencia y el manillar utilizando sólo agua y jabón no abrasivo.
- Compruebe periódicamente que los tornillos de la potencia y del manillar estén apretados con los valores de par correctos; no monte nunca con tornillos insuficientemente apretados.
- Inspeccione periódicamente la potencia y el manillar para comprobar si presentan signos de fatiga o daños como grietas, abolladuras, deformaciones, decoloraciones, arañazos o chirridos. Si alguna pieza presenta signos de fatiga o deterioro, deje de utilizarla inmediatamente y sustitúyala.

- Nettoyez la potence et le cintre avec de l'eau et du savon doux uniquement.
- Vérifiez régulièrement que les vis du cintre et de la potence sont serrées au couple recommandé. Ne roulez jamais avec des vis desserrées.
- Vérifiez régulièrement que la potence et le cintre ne présentent aucun signe de détérioration ou d'usure (fissures, bosses, déformation, décoloration, rayures ou craquements sonores). Cessez d'utiliser toute pièce présentant des signes de détérioration ou d'usure et remplacez-la.

- Pulire l'attacco manubrio e il manubrio solo con acqua e sapone delicato.
- Controllare regolarmente i bulloni dell'attacco manubrio e del manubrio per verificare che i valori di coppia siano corretti; non utilizzare mai la bici con i bulloni allentati.
- Ispezionare regolarmente l'attacco manubrio e il manubrio per rilevare eventuali segni di danni o fatica quali ad esempio: incrinature, ammaccature, deformazione, scolorimento, graffi o cigolii udibili. Interrompere l'utilizzo e sostituire eventuali parti con segni di danni o di fatica.

- Maak de stuurpen en het stuur alleen schoon met water en wat milde zeep.
- Controleer regelmatig of de bouten van de stuurpen en het stuur volgens het juiste aandraaimoment vastgemaakt zijn; fiets nooit met losse bouten.
- Inspecteer de stuurpen en het stuur regelmatig op tekenen van schade of slijtage, zoals barsten, deuken, vervorming, verkleuring, krassen of hoorbaar gekraak. Stop met fietsen en vervang alle onderdelen die tekenen van schade of slijtage vertonen.

- Limpe o espigão da direcção e o guiador usando apenas água e sabão suave.
- Rotineiramente verifique os pernos do espigão da direcção e do guiador para garantir os valores correctos de momento de torção; nunca guie a bicicleta com pernos frouxos.
- Rotineiramente inspeccione o espigão da direcção e o guiador para detectar sinais ou danos ou fadiga tais como: rachas, mossas, deformações, descoloração, arranhões ou rangidos audíveis. Deixe de usar e substitua quaisquer peças que apresentem danos ou fadiga.
- ステムとハンドルバーを、水と弱い石けんのみに洗浄します。
- ステムとハンドルバーのボルトが、正しいトルク値で締められていることを定期的に確認します。決してボルトが緩んだ状態で乗らないでください。
- ステムとハンドルバーに、次のような兆候、損傷、素材疲労がないかどうか、定期的に検査します：亀裂、へこみ、変形、変色、掻き傷、聞き取れるきしみ音。損傷や素材疲労が認められる部品は使用を中止し、交換してください。

- 请仅用水和温性肥皂清洗把立和车把。
- 请定期检查把立和车把螺栓是否保持正确的扭矩值；千万不要在螺栓松动的情況下骑行。
- 请定期检查把立和车把，看是否出现损坏或疲劳迹象，如开裂、凹痕、变形、褪色、擦痕或吱呀声等。请停止使用并更换已损坏或出现疲劳迹象的部件。

These are registered trademarks of SRAM, LLC:

1:1®, Accuwatt®, Avid®, AXS®, Bar®, Blackbox®, BoXXer®, DoubleTap®, Elita®, eTap®, Firecrest®, Firex®, Grip Shift®, GXP®, Hammerschmidt®, Holzfeller®, Hussefelt®, i-Motion®, Judy®, Know Your Powers®, NSW®, Omnium®, Pike®, PowerCal®, PowerLock®, PowerTap®, Qollector®, Quarg®, RacerMate®, Reba®, Rock Shox®, Ruktion®, Service Course®, ShockWiz®, SID®, Single Digit®, Speed Dial®, Speed Weaponry®, Spinscan®, SRAM®, SRAM APEX®, SRAM EAGLE®, SRAM FORCE®, SRAM RED®, SRAM RIVAL®, SRAM VIA®, Stylo®, Torpedo®, Truvativ®, TyreWiz®, Varicrank®, Velotron®, X0®, X01®, X-SYNC®, XX1®, Zed tech®, Zipp®

These are registered logos of SRAM, LLC:



These are trademarks of SRAM, LLC:

10K™, 1X™, 202™, 30™, 35™, 302™, 303™, 404™, 454™, 808™, 858™, 3ZERO MOTO™, ABLC™, AeroGlide™, AeroBalance™, AeroLink™, Airea™, Air Guides™, AKA™, AL-7050-TV™, Atmos™, Automatic Drive™, Automatrix™, AxCad™, Axial Clutch™, BB5™, BB7™, BB30™, Bleeding Edge™, Blipbox™, BlipClamp™, BlipGrip™, Blips™, Bluto™, Bottomless Tokens™, Cage Lock™, Carbon Bridge™, Centera™, Charger 2™, Charger™, Charger Race Day™, Clickbox Technology™, Clics™, Code™, Cognition™, Connectamajig™, Counter Measure™, DD3™, DD3 Pulse™, DebonAir™, Deluxe™, Deluxe Re:Aktiv™, Descendant™, DFour™, DFour91™, Dig Valve™, DirectLink™, Direct Route™, DOT 5.1™, Double Decker™, Double Time™, Dual Flow Adjust™, Dual Position Air™, DUB™, DZero™, E300™, E400™, Eagle™, E-Connect4™, E-matic™, ErgoBlade™, ErgoDynamics™, ESP™, EX1™, Exact Actuation™, Exogram™, Flow Link™, FR-5™, Full Pin™, Gnar Dog™, Guide™, GX™, Hard Chrome™, Hexfin™, HollowPin™, Howitzer™, HRD™, Hybrid Drive™, Hyperfoil™, i-3™, Impress™, Jaws™, Jet™, Kage™, Komfy™, Level™, Lyrik™, MatchMaker™, Maxle™, Maxle 360™, Maxle DH™, Maxle Lite™, Maxle Lite DH™, Maxle Stealth™, Maxle Ultimate™, Micro Gear System™, Mini Block™, Mini Cluster™, Monarch™, Monarch Plus™, Motion Control™, Motion Control DNA™, MRX™, Noir™, NX™, OCT™, OmniCal™, OneLoc™, Paragon™, PC-1031™, PC-1110™, PC-1170™, PG-1130™, PG-1050™, PG-1170™, Piggyback™, Poploc™, Power Balance™, Power Bulge™, PowerChain™, PowerDomeX™, Powered by SRAM™, PowerGlide™, PowerLink™, Power Pack™, Power Spline™, Predictive Steering™, Pressfit™, Pressfit 30™, Prime™, Qalvin™, R2C™, RAIL™, Rapid Recovery™, Re:Aktiv ThruShaft™, Recon™, Reverb™, Revelation™, Riken™, Rise™, ROAM™, Roller Bearing Clutch™, RS-1™, Sag Gradients™, Sawtooth™, SCT - Smart Coasterbrake Technology, Seeker™, Sektor™, SHIFT™, ShiftGuide™, Shorty™, Showstopper™, SIDLuxe™, Side Swap™, Signal Gear Technology™, SL™, SL-70™, SL-70 Aero™, SL-70 Ergo™, SL-80™, SL-88™, SLC2™, SL SPEED™, SL Sprint™, Smart Connect™, Solo Air™, Solo Spoke™, SpeedBall™, Speed Metal™, SRAM APEX 1™, SRAM Force 1™, SRAM RIVAL 1™, S-series™, Stealth-a-majig™, StealthRing™, Super-9™, Supercork™, Super Deluxe™, Super Deluxe Coil™, SwingLink™, TaperCore™, Timing Port Closure™, Tool-free Reach Adjust™, Top Loading Pads™, Torque Caps™, TRX™, Turnkey™, TwistLoc™, VCLC™, Vivid™, Vivid Air™, Vuka Aero™, Vuka Alumina™, Vuka Bull™, Vuka Clip™, Vuka Fit™, Wide Angle™, WiFLi™, X1™, X5™, X7™, X9™, X-Actuation™, XC™, X-Dome™, XD™, XD Driver Body™, XDR™, XG-1150™, XG-1175™, XG-1180™, XG-1190™, X-Glide™, X-GlideR™, X-Horizon™, XLoc Sprint™, XX™, Yari™, ZEB™, Zero Loss™

POWERED BY SRAM

GXP

AXS

Specifications and colors subject to change without prior notice.

© 2021 SRAM, LLC

This publication includes trademarks and registered trademarks of the following companies:

TORX® is a registered trademark of Acument Intellectual Properties, LLC



ASIAN HEADQUARTERS

SRAM Taiwan
No. 1598-8 Chung Shan Road
Shen Kang Hsiang, Taichung City
Taiwan R.O.C.

WORLD HEADQUARTERS

SRAM LLC
1000 W. Fulton Market, 4th Floor
Chicago, Illinois 60607
U.S.A.

EUROPEAN HEADQUARTERS

SRAM Europe
Paasbosweg 14-16
3862ZS Nijkerk
The Netherlands